

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 Utorak, 3. oktobar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:38h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro
7 i dobrodošli sudnicu.

8 Molim Sekretara da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Pjetera Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Molim sada da pitam Tužilaštvo, da li ste u istom sastavu
14 kao i juče?

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, jesmo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isto to i za
17 Zastupnika žrtava.

18 G. LAWS: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za Odbranu,
20 možete li samo da potvrdite da ste u istom sastavu?

21 G. GILISSEN: [Prevod] Skoro smo u istom sastavu, g. Shala
22 naravno, zatim moj -- ja, Jean-Louis Gilissen, to je i Leto
23 Cariolou, Dženeta Petravica, Juliette Healy, Judit Kolbe i
24 Deborah Thiebaut, koja je intend [sic] -- koja je naš
25 stažista.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
2 li me dobro čujete?

3 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
4 Da, dobro vas čujem, hvala.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
6 danas ćemo saslušati svedočenje trećeg svedoka Odbrane, g.
7 Namera Kocinaja, on će svedočiti bez ikakvih zaštitnih mera u
8 sudnici. Danas ćemo raditi u tri sednice od po jednog i po
9 sata, imaćemo i redovne pauze.

10 Molim sada da refere -- da Sudski poslužitelj uvede
11 svedoka u sudnicu.

12 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
15 uključio mikrofona] G. Kocinaj, izvolite -- izvolite sedeti.

16 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
18 g. Kocinaj i dobrodošli u Specijalizovana veća.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Dobro jutro.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me
21 dobro čujete?

22 SVEDOK: [Prevod] Da.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
24 li vi dobro čujete svedoka? G. Shala, mikrofona je isključen.

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 dobro vas čujem, hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A sada vas
3 molim da ponovo isključite mikrofona.

4 G. Kocinaj, kako ste danas?

5 SVEDOK: [Prevod] Vrlo dobro, hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
7 otpočeti sa vašim svedočenjima.

8 Ali, pre nego što počnemo, daću nekoliko napomena. Pre --
9 naime, vi ste ovde pozvani da svedočite u predmetu
10 Specijalizovanog Tužioca protiv g. Shale, kako biste pomogli
11 Panelu da dođe do odgovarajuće presude odn. odluke. Najpre
12 treba da date svečanu izjavu, ali pre no što to učinite, daću
13 vam neka uputstva o tome kakoda postupate.

14 Vi se ovde nalazite pred stranama u postupku. Najpre će
15 vam postavljati pitanja Odbrana. Oni se nalaze s vaše desne
16 strane. Vidim da klimate glavom, dobro. A s druge strane je
17 Tužilaštvo koje će vam postavljati pitanja posle Branioca a
18 onda i Zastupnik žrtava.

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, mi ćemo
21 onda -- Panel će onda postavljati pitanj, ukoliko ih bude. Da
22 li ste to razumeli?

23 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Pre
25 nego što date svečanu izjavu, kao što sam rekla, daćemo vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 neka upustva pa i praktične savete, pa vas molim da pažljivo
2 služate.

3 Pitanja će -- biće vam postavljana pitanja. Ukliko ih ne
4 razumete, možete slobodno da tražite da se pitanje ponovi.
5 Želimo da vam govorite istinitu [sic] -- da nam kažete ono što
6 ste videli, osetili, iskusili, čuli. A, ako to niste sami
7 videli ili čuli, molimo vas da nam kažete, na koji način ste
8 došli do tih saznanja.

9 Možda se nećete setiti svih pojedinosti, događaja, i tada
10 možete slobodno reći da ne znate ili da se ne sećate. U redu?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nemojte
13 nagađati, nemojte izmišljati, da li razumete?

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I, molim vas
16 da odgovarate na pitanja koja su vam postavljana. Nemojte
17 proširivati odgovor. Ukoliko je potrebno neko objašnjenje, mi
18 ćemo postaviti dodatna pitanja da bi to razjasnili i na taj
19 način ćemo dobiti fokusirano svedočenje vaše

20 I samo želim da vas podsetim da imate pravo da ne
21 odgovorite na neko pitanje koje bi moglo da vas inkriminiše.
22 To je po Pravilu 151 našeg Pravilnika.

23 Da li razumete sve to?

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam još

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 5

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 nekoliko praktičnih saveta u vezi sa vasim svedočenjima, to je
2 sledeće: sve što ovde budete rekli se prevodi istovremeno i
3 beleži. To znači da je važno da govorite u mikrofonski koji je
4 pred vama, odn. mikrofonski, da jasno govorite, da ne klimate
5 glavom, jer je potrebno -- to se ne može zabeležiti, potrebno
6 je da se naglas daje odgovor i molimo da govorite umerenim
7 tempom.

8 A, još nešto što bih htela da vam kažem je da kad vam je
9 postavljeno pitanje, sačekate molim vas par sekundi pre nego
10 što odgovorite, jer sve što se ovde govori se istovremeno
11 prevodi i beleži, i na taj način će prevod biti završen pre
12 nego što vi počnete da govorite, a želimo da izbegnemo da se
13 govornici preklapaju.

14 Ukoliko podignem ruku, molim vas da prestanete sa
15 odgovorom. Isto tako, moguće je da ćemo zatražiti da napustite
16 sudnicu, to bi se dogodilo u slučaju, ukoliko želimo da
17 porazgovaramo o pitanju koje vam je postavljeno, a želimo da
18 izbegnemo da to utiče na vaš odgovor na naredna pitanja.

19 Ukoliko imate bilo kakvih pitanja, želite pauzu i želite
20 nešto da kažete sudskom veću, molim vas da podignete ruku, ja
21 ću vam dati reč. I na kraju, moguće da će biti zatraženo od
22 vas da obeležite neki dokaz koji je na ekranu. Tada će vam
23 Sudski poslužitelj dati jednu pisaljku kojom ćete moći da
24 zabeležite, odn. stavite neku, neku oznaku na ekran. Razumete?

25 SVEDOK: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 6

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, g.
2 Kocinaj, pošto sam vam sve rekla što je potrebno reći svedoku
3 o ovom suđenju, samo da vas podsetim, da je po našem, po našim
4 pravilima, davalje ili -- davanje neistinitog odgovora
5 kažnjivo, a molim sada da date svečanu izjavu.

6 SVEDOK: [Prevod] Svečana izjava. Prema Pravilu 141(2),
7 svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,
8 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo
9 istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.

10 SVEDOK: NASER Kocinaj

11 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
13 Svedoče.

14 Sada možemo započeti sa pitanjima Branioca.

15 Branioče, vi imate tri sata vremena za ispitivanja ovog
16 svedoka. Ukoliko dođe do neke promene, molimo vas da
17 obavestite Panel o tome.

18 A što se tiče redovnih pitanja, vidim da je i g. Aouini
19 takođe u sudnici, pa to želim samo da pomenem za zapisnik
20 sada.

21 Branioče, imate reč.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Ispituje g. Gilissen:

24 P. Dobro jutro, Svedoče.

25 O. Dobro jutro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 7

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 P. Ja sam g. Gilissen, ja sam Branilac g. Shale, i hteo bih
2 da vam postavim neka pitanja, pa vas molim da samo odgovarate
3 na pitanje koje vam je postavljeno, ako želimo nešto dodatno
4 da čujemo od vas, mi ćemo vam postaviti pitanje, razumete?

5 O. Da.

6 P. Hvala. Svedoče, molimo vas, recite nam svoje ime i
7 prezime.

8 O. Ja sam Naser Kocinaj.

9 P. Da li imate neki nadimak, ili da li ste imali neki
10 nadimak?

11 O. Ne, nisam imao nadimak.

12 P. Hvala, u redu. A recite nam sada datum i mesto rođenja.

13 O. 2. decembar 1070. godine, u mestu Vrbnica u opštini
14 Prizren.

15 P. Hvala, a gde ste živeli pre rata 1998. godine?

16 O. U Prizrenu

17 P. Sada bih hteo da mi kažete da li ste pristupili OVK?

18 O. Da.

19 P. Možete li da nam objasnite, u kakvim uslovima ste
20 pristupili OVK, ili u kakvom stanju ste bili kada ste
21 pristupili OVK?

22 O. Čitavo Kosovo je bilo mobilisano, pa smo i mi pristupili
23 OVK.

24 P. Možete li nam reći kada ste pristupili OVK?

25 O. Ne mogu da se setim datuma, ali to je bilo 1998. godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 8

1 Te godine sam prvi put bio u Albaniji

2 P. U redu, a kako ste tamo dospeli?

3 O. Preko brda.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
5 dopustite mi samo da vas nešto pitam. Svedok nam je rekao da
6 je pristupio OVK 1998. godine.

7 Ali, ja bih htela malo konkretnije nešto da čujme o tome,
8 jer ovo je jako široko, jer ima -- postoji zima, ili proleće,
9 kada je bilo --

10 G. GILISSEN: [Prevod] Da, u redu.

11 P. Dakle, Svedoče, možete li da nam kažete kako ste i kada
12 pristupili OVK, u kakvim uslovima?

13 O. Ja sam u Albaniju otišao po prvi put 1998. godine, i
14 postao sam pripadnik OVK 1998. godine. Tada sam pristupio.

15 P. Hvala, a u kom mestu u Albaniji ste bili?

16 O. U Kukešu.

17 P. Da li ja to treba da shvatim da li je vaš odgovor da ste
18 vi pristupili OVK u Kukešu?

19 O. Da. Ja sam prvi put otišao u Albaniju 1998. godine, tamo
20 dobio oružje i vratio se na Kosovo.

21 P. U redu, dajte nam recite nam nešto više o tome, u kojim
22 uslovima ste bili u Kukešu, u kom gradu -- u kom -- na kom
23 mestu, jer Kokeš [kao što je prevedeno] je mesto -- grad, tako
24 da bih hteo da znam malo detaljnije ako je to moguće, kako se
25 to odvijalo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 9

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 O. Pa, mi smo organizovano otišli iz Prizrena u Kukeš, tamo
2 dobli oružje i vratili se na Kosovo i ostali smo na Kosovu do
3 trenutka kada smo bili proterani, kada su nas Srbi proterali i
4 primorali da odemo u Albaniju.

5 P. Da li ste bili pripadnik neke konkretne grupe, da li je
6 bila neka -- da li je ta grupa nosila neki naziv, jel' to bila
7 neka brigada ili nešto slično?

8 O. Ne. Nije postojao nikakav naziv. Ja sam otišao sa svojim
9 ocem, on je bio organizator, on nas je poveo u Albaniju, on
10 nas je vratio nazad, ta grupa nije imala nikakav naziv. Ko god
11 je hteo da se pridruži, mogao je to da učini.

12 P. Dakle, vi ste objasnili da ste proterani s Kosova, i gde
13 ste tada otišli?

14 O. U Kukeš.

15 P. A, u kom trenutku ste pristupili OVK?

16 O. Pa, kada smo bili proterani i kad je došlo do opšte
17 mobilizacije OVK, tada sam pristupio OVK.

18 P. U redu, hvala. To je jasno. A, recite nam gde ste bili
19 raspoređeni u Kukeš -- gde ste bili smešteni u Kukešu?

20 O. Ja sam u Kukešu radio u magacinu br. 2, tamo sam prvo
21 otišao i radio sam u magacinu sa uformama. Tu su dolazili
22 vojnici OVK koji su pristupali redovima OVK i ja bih im
23 izdavao uniforme, to je bio moj posao.

24 P. U redu, a da li nam možete reći, od kada do kada ste vi
25 obavljali tu dužnost?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 10

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 O. Pa, kad je došlo do opšte mobilizacije OVK, tada sam bio
2 i do kraja.

3 P. A, kada je bila opšta mobilizacija, da li se sećate
4 datuma?

5 O. Ne sećam se datuma, ali to je bilo onda kada su svi
6 došli, kada su nas proterali iz kuća, tada se celo Kosovo
7 mobilisalo, ne sećam se datuma.

8 P. Da li je to bilo pre ili posle bombardovanja NATO-a,
9 početka bombardovanja NATO-a?

10 O. To je bilo pre. Kada je otpočela kampanja bombardovanja
11 NATO-a, kada su svi proterani i prešli u Albaniju.

12 P. Hvala. Sada ćemo malo govoriti -- samo da vas pitam nešto
13 o onome kad ste rekli "do kraja". Da li nam možete reći neki
14 datum ili period na koji ste mislili kada ste rekli "do
15 kraja"?

16 O. Pa, to je bilo onog trenutka odn. do onog trenutka kada
17 su snage KFOR ušle -- tj. NATO-a ušle na Kosovo.

18 P. Dakle, uz dopuštenje Suda, da li mogu da vas pitam, u
19 Kukešu, vi ste bili u Kukešu, u fabrici metala od 1. maja
20 1999. godine, do 1. juna 1999. godine?

21 O. Ja ne znam tačno datume, ali znam da kada je KFOR ušao na
22 Kosovo, tada sam se vratio na Kosovo. Ja sam se vratio na
23 Kosovo zajedno sa nema -- sa snagama nemačkog KFOR-a.

24 P. Pretpostavljam da to treba da shvatimo kao završetak
25 rata, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 11

1 O. Do kraja rata, da.

2 P. Hvala vam.

3 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da je sada to jasno.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vi ste
5 pomenuli datume, jasno je da svedok nije pomenuo nikakve
6 datume, ali mislim da je bio u stanju da potvrdi i ponovi ono
7 što ste vi rekli u vezi sa datumima.

8 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, mislim da je to dovoljno,
9 hvala vam.

10 P. Dakle, Svedoče, koji je bio vaš položaj u OVK?

11 O. Ja sam radio u intendantskoj službi, radio sam u
12 magacinu, gde su izdavane uniforme OVK, tamo sam radio sve do
13 kraja rata.

14 P. Dakle, u toku dog meseca, kada ste bili u fabrici metala
15 u Kukešu, gde ste spavali?

16 O. Ja sam u Kukešu imao vlastitu kuću, želeo -- živeo sam u
17 naselju br. 3, zajedno sa mojom porodicom. A, naselje br. 3 je
18 u Kukešu.

19 P. Dakle, ste ikada noćili u fabrici metala u Kukešu?

20 O. Nisam. Tamo nisu postojali uslovi da bismo mogli da
21 noćimo tamo. Ja sam tamo samo radio. U skladištu su bile
22 uniforme i ništa drugo.

23 P. Možete li da nam kažete, kako je izgledao raspored
24 prostorija u fabrici metala u Kukešu? Objasnite nam to molim
25 vas, što jednostavnije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 12

1 O. Nisam razumeo pitanje.

2 P. Pa, želela bih da nam opišete fabriku metala u Kukešu, i
3 pošto vi odgovorite, ja ću vam uz dozvolu Panela, pokazati
4 jednu fotografiju, fabriku metala u Kukešu. Najpre snimak iz
5 vazduha, a potom i fotografiju odn. nekoliko fotografija.

6 O. Na mestu na kom sam se ja nalazio u tom skladištu ili
7 magacinu, nije bilo ničeg drugog. Tu niko nije stanovao.
8 Govorimo o mestu na kojem sam ja radio, svom radnom mestu.

9 P. Dobro, a možete li da nam kažete, u kom delu fabrike
10 metala u Kukešu se nalazilo to skladište? Kada se uđe u
11 kompleks, gde se nalazilo skladište?

12 O. Kada uđete kroz kapiju, skladište je bilo naspram kapije.

13 P. Hvala vam.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Sada bih želeo svedoku da pokažem
15 izvesne snimke fabrike metala u Kukešu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
17 svedoka da izađe iz sudnice, kako bismo mogli da
18 prodiskutujemo o jednom pitanju.

19 Svedoče, Sudska poslužiteljka će vas izvesti iz sudnice,
20 potom ćemo mi voditi jednu kraću pravnu raspravu, a zatim ćemo
21 vas zamoliti da se vratite u sudnicu.

22 SVEDOK: [Prevod] U redu.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
25 više bih volela, da idući put najpre pokažete fotografiju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 13

1 svedoku, a onda tek pitate svedoka šta prepoznajete, jer ako
2 vi svedoku unapred najavite šta ćete mu prikazati, onda njegov
3 odgovor nema istu težinu.

4 I istu opasku sam juče uputila vašem kolegi. Dakle, molim
5 vas da kada pokažete fotografije, pitajte "da li prepoznajete
6 šta je ovo" a onda, u krajnjoj liniji, uvek možete da kažete
7 "da li prepoznajete šta je ovo?" ako svedok odgovori odrično,
8 možete da kažete "evo, ovo je fabrika metala u Kukešu".

9 U redu.

10 Sada možemo da uvedemo svedoka ponovo u sudnicu.

11 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
13 nazad u sudnicu Svedoče, hvala vam, sada dajem reč Odbrani.

14 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama, Časni Sude.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 P. Sada bih dakle molio da se predoči fotografija, u pitanju
17 je fotografija odn. snimak iz vazduha fabrike metala u Kukešu,
18 a dokument nosi ERN broj SPOE00330362-00330362.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite, pa
20 to i učinite. Obraćam se Sudskoj službenici.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Da li je moguće da se malo uveća
22 ovaj snimak? Hvala lepo.

23 P. Svedoče, prepoznajete li šta je ovde prikazano?

24 O. Da.

25 P. U redu. Možete li da nam kažete, gde se nalazi skladište

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 14

1 ili magacin o kojem smo govorili?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
3 poslužiteljku da pomogne svedoku i da mu da elektronsku
4 olovku, kako bi mogao da unese oznake na snimku, i na taj
5 način nam pokaže gde se po njegovom mišljenju nalazilo
6 skladište. Hvala.

7 SVEDOK: [Prevod] Mogu li ovde da unesem oznaku? Ovo je
8 glavni ulaz, vrata na koja se ulazilo, dakle, to je glavna
9 kapija, a ovo je mesto na kojem sam ja radio, u ovoj zgradi.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
11 možete li da upišete br. 1, kako biste označili ulaz, glavni
12 ulaz, a br. 2 kako biste označili svoje radno mesto?

13 SVEDOK: [Označava]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana može
15 da nastavi, no ja imam jedan komentar. Svedok je govorio o
16 skladištu, skladištu br. 2. On je tako opisivao ovu zgradu i
17 ja bih želela da ostanemo pri tome i da se služimo istim
18 izrazima kao i sam svedok.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da sada možemo fotografiju
20 da ukinemo sa ekrana.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, u tom
22 slučaju treba najpre snimak da snimimo, i da mu dodelimo broj
23 dokaznog predmeta.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument sa
25 oznakama koje je uneo Svedok 4-05, dobiće broj dokaznog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 15

1 predmeta REG0968.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Branioče, imate reč.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 Sada bih želeo svedoku da predočim još jednu fotografiju.

6 Ta fotografija nosi ERN broj SPOE0040010264-12010559. Potrebna
7 nam je strana 2.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, svrha
9 prikazivanja te fotografije je ista, reč je o tome da svedok
10 prepozna šta se vidi na fotografiji.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Tako je.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom
13 slučaju, izvolite, nastavite.

14 G. GILISSEN: [Prevod]

15 P. Svedoče, prepoznajete li ovo mesto, i možete li da nam
16 objasnite o čemu je reč. Šta se vidi na ovoj fotografiji?

17 O. Ne sećam se ovog mesta. Sećam se jedino mesta koje sam
18 prethodno označio brojevima 1 i 2. Ovog mesta nemam utiska da
19 se sećam.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Pretpostavljam da treba da dobijemo
21 broj za ovu fotografiju koja je pokazana tokom zasedanja?

22 O. Pa, već ste naveli broj dokumenta, a svedok je rekao da
23 ne prepozna ono što prikazuje na fotografiji, tako da mislim
24 da je sada sve na mestu, dodelili bismo dodatni broj dokaznog
25 predmeta, jedino ukoliko bi se dodale neke oznake.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 16

1 G. GILISSEN: [Prevod] U redu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, hvala
3 vam na komentaru.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Sada molim da se predoči
5 fotografija sa ERN brojem SPOE40010264-10010559. Dakle, to je
6 isti ERN broj, ali su nam sada potrebne stranice 15 i 16.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, u kom
8 cilju želite da prikazete fotografiju?

9 G. GILISSEN: [Prevod] U istom cilju, da vidimo da li
10 svedok prepoznaje ono što je tu prikazano.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tako ćemo i
12 postupiti, obraćam se Sudskoj službenici.

13 G. GILISSEN: [Prevod]

14 P. Svedoče, prepoznajete li ovu zgradu?

15 O. Ni ovu zgradu ne prepoznajem.

16 G. GILISSEN: [Prevod] A, možemo li sledeću fotografiju da
17 prikažemo, na strani 16?

18 P. Isto pitanje za vas, Svedoče. Prepoznajete li objekte
19 prikazane na fotografiji?

20 O. Sećam se samo kapije, jer ja sam kroz tu kapiju išao ka
21 skladištu, ali ne sećam se ovih ostalih zgrada, ja u njima
22 nisam imao nikakva posla.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da se u istom dokumentu
24 predoči strana 12.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 17

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 postavila bih jedno pitanje kako bismo nešto razjasnili.

2 Svedoče, vi ste maločas rekli na svedoci zapisnika 15, u

3 23. redu:

4 "Sećam se samo kapije."

5 O kojoj kapiji govorite? I mogli biste tu kapiju da

6 označite.

7 SVEDOK: [Prevod] Pa, mislim na glavnu kapiju, na ulaznu

8 kapiju. Meni se čini da je ovo glavni ulaz.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom

10 slučaju, budite ljubazni pa upišite br. 3 na tom mestu, samo

11 da bude sasvim jasno šta ste prepoznali a šta niste.

12 SVEDOK: [Označava]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,

14 Svedoče.

15 Sada ću zamoliti da se snimi ova fotografija, jer vi ste

16 Branioče, hteli da prikazete sledeću fotografiju, je li tako?

17 G. GILISSEN: [Prevod] Da, želela sam da pređemo na

18 fotografiju na svedoci 12.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da

20 ćemo prvo snimiti ovu fotografiju, pa ćemo preći na stranu 12.

21 Molim da Sudski službenici u skladu s tim postupe.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument sa

23 oznakama koje je uneo svedok DW4-05, dobiće broj Sekretarijata

24 REG00969.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 18

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 Branioče, imate ponovo reč, a sada se obraćam Sudskoj
2 službenici i molim da predoči stranu 12 iz ovog dokumenta.

3 G. GILISSEN: [Prevod] Tako je.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] budite
5 ljubazni.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Možda nam je snimak previše
7 izbliza.

8 P. Svedoče, prepoznajete li ono što je prikazano na ovoj
9 fotografiji.

10 O. Čini mi se da je ovo skladište odn. magacin u kojem sam
11 radio, sudeći po ovim vratima koja ovde vidim. Mora biti da je
12 to u pitanju.

13 P. Hvala lepo.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Mislim da treba dodeliti broj
15 dokaznog predmeta za ovu fotografiju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, mislim
17 da treba da razjasnimo kakva vrata svedok pominje. Svedok je
18 rekao:

19 "Čini mi se da je ovo skladište u kom sam radio, sudeći
20 po ovim vratima."

21 To je svedok izjavio na stranici 17, u redovima 5 i 6.
22 Svedoče, na koja vrata mislite?

23 SVEDOK: [Prevod] Na ova vrata ovde. Ova vrata ovde.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da
25 unesete br. 4, kako biste ta vrata označili?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 19

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 SVEDOK: [Prevod] Za sada ništa ne vidim.

2 G. GILISSEN: [Prevod]

3 P. Pogledajte sa desne strane.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
5 Svedoče. Da li će Odbrana sada da traži da se dodeli broj
6 dokaznog predmeta?

7 Molim Sudsku službenicu da u skladu s tim i postupi.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument sa
9 oznakama koje je uneo Svedok DW4-05, dobiće broj Sekretarijata
10 REG00970.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Branioče, izvolite, imate reč.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vam.

14 P. Kažete nam da ste radili u tom magacinu. Kakav ste vi
15 posao tu obavljali, kakve su bile vaše dužnosti?

16 O. Moja jedina dužnost bila je da izdajem uniforme ljudima
17 koji su tu dolazili, koji su se pridruživali OVK. Ja sam im
18 izdavao uniforme, to je bio moj jedini posao.

19 P. Ko je bio odgovorno lice u tom skladištu, ko je bio
20 nadležan za rukovođenje skladištom?

21 O. Ja sam imao svog pretpostavljenog.

22 P. Možete li da nam navedete njegovo ime, ako ga se sećate?

23 O. On se prezivao Kelmendi, ali ne sećam se kako mu je
24 glasilo lično ime. Uglavnom je on bio zadužen za magacin.

25 P. Hvala, a tokom noći --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 20

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 O. A, ako se prisetim njegovog ličnog imena tokom sednice,
2 rećiću vam -- Rexhep, Rexhep Kelmendi, tako se zvao.

3 P. Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
5 nemojte da upadate u reč Braniocu, jer u tom slučaju ne možemo
6 da čujemo prevod. Hvala vam.

7 G. GILISSEN: [Prevod]

8 P. Ukoliko je neophodno da me prekinete, ne oklevajte da
9 dignete ruku uvis, i onda ću ja prestati da govorim. Dakle,
10 recite nam molim vas, da li je tokom noći magacin bio otvoren
11 ili zatvoren?

12 O. Noću je bio zatvoren.

13 P. Svake noći?

14 O. Da. Svake noći.

15 P. Hvala. Ko je zaključavao magacin svakog dana, odn. svake
16 večeri?

17 O. To sam ja radio. Ja bih zatvorio vrata i otišao kući.

18 P. A, ko je otključavao ili otvarao magacin svakog jutra?

19 O. To sam isto i ja radio. Ja sam magacin otvarao svako
20 jutro u 8:00 časova.

21 P. I niko drugi nije ponekad obavljao taj posao?

22 O. Mislim da nije, jer ja bih izbrojao koliko ima uniformi,
23 pre nego što zatvorim skladište, i ujutru kad otvorim magacin,
24 ponovo bih prebrojao koliko ima uniformi, kako bih se uverio
25 da su uniforme u istom broju, jer kao što kažem, ja sam bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 21

1 zadužen za uniforme.

2 P. Hvala. Da li vam je poznato da je iko proveo jednu ili
3 više noći u tom magacinu, bilo da su u pitanju vojnici ili
4 civili?

5 O. Ne da ja znam. Tamo nije bilo civila.

6 P. A, u magacinu nije bilo ni vojnika tokom noći?

7 O. Nije. Ne. Nije bilo vojnika. Tu nisu vladali dobri
8 uslovi. Niko tu nije mogao da spava. Da su tu postojali uslovi
9 za pristojno spavanje, možda bih i ja tu noćio. Ali, kao što
10 sam rekao, tu smo držali samo uniforme.

11 P. Dakle, po vašim rečima, nikad, ni izuzetno, nikada niko
12 tu nije prenoćio ili prespavao?

13 O. Ne, nikad niko.

14 P. Hvala. To je bilo sasvim jasno. A sada bih želeo da vam
15 postavimo pitanja o jednom broju lica. Prvo pitanje se odnosi
16 na Osmana Kryeziua. Da li ste poznavali nekog po imenu Osman
17 Kryeziu?

18 O. Ne, nisam. Ne.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Molio bih da pređemo na
20 poluzatvorenu sednicu i to iz dva razloga.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
22 službenicu da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

23 [Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

[Javna sednica]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 23

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
2 javnoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Branioče, izvolite, imate reč.

5 G. GILISSEN: [Prevod]

6 P. G. Svedoče, želeo bih da znam sledeće. Da li ste vi bili
7 pripadnik 128. Brigade?

8 O. Da. Pošto smo se vratili na Kosovo, kada smo sastavili
9 spisak, i ja sam se prijavio u redove te brigade, 128.
10 Brigade.

11 P. Dakle, ako sam vas dobro shvatio, vi kažete da je
12 postojao spisak sa pripadnicima te brigade, je li to tačno?

13 O. Da. Postojao je spisak.

14 P. Hvala. Želeo bih da znam da li vam je poznat neko po
15 imenu Zijadin Oksa [ispravka prevodioca] Zijadin Hoxha?

16 O. Ne. Zijadin Hoxha mi nije poznat.

17 P. Da li vam je poznat neko po imenu Bedri Dervishaj?

18 O. Da, poznajem ga.

19 P. Da li je on bio pripadnik iste brigade kao i vi?

20 O. Jeste.

21 P. Imate li kakvu predstavu o tome kakvu je on funkciju
22 obavljao u brigadi, da li je bio prost vojnik ili je bio
23 oficir, starešina?

24 O. To mi nije poznato, to ne znam. Ne znam da li je on imao
25 kakvu funkciju. Ja sam radio u magacinu i ne znam ko je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 24

1 postavljen za komandanta na liniji fronta.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
3 imam jedno razjašnjenje -- molila bih jedno razjašnjenje, u vezi
4 sa jednom izjavom svedoka pre nego što pređemo na sledeću
5 temu. Uz vaše dopuštenje postavila bih pitanje.

6 Svedoče, na stranici 21 zapisnika u 19 reku [sic], rekli
7 ste sledeće:

8 "Kada smo se vratili na Kosovo, sastavili smo spisak."
9 Kada kažete "pošto smo se vratili -- Kosovo", na koji
10 vremenski period mislite, kada je to bilo?

11 SVEDOK: [Prevod] Spisak je sastavljen vrlo kasno, ali kao
12 što sam već ranije napomenuo, mi smo se vratili na Kosovo,
13 kada su stigle snage KFOR-a.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi
15 kažete da ste se vratili na Kosovo kada se rat završio? Da li
16 tako glasi vaš iskaz?

17 SVEDOK: [Prevod] Kada smo ušli na teritoriju Kosova, ušli
18 smo zajedno sa snagama KFOR-a. Spisak je sastavljen vrlo
19 kasno, kako bismo znali gde se ljudi nalaze, no ja to nisam
20 znao. Ja o tome nisam imao saznanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali moje
22 pitanje glasi ovako. Vi ste rekli da ste se "vratili na Kosovo
23 zajedno sa KFOR-om". Ali, ja vas pitam kada je to bilo? Možete
24 li da navedete datum?

25 SVEDOK: [Prevod] Da. Ne sećam se datuma, ali to je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 25

1 istog dana kada je KFOR ušao na teritoriju Kosova. Tada sam i
2 ja ušao na teritoriju Kosova, istog dana.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dobro.
4 Ne morate da mi navedete tačan datum, ali sećate li se kog
5 meseca je to bilo?

6 SVEDOK: [Prevod] Iskreno govoreći, ne sećam se. Sećam se
7 da sam se vratio istog dana kao i KFOR, ali ne sećam se
8 datuma.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kažete:
10 "Sastavili smo spisak." Ko ste vi?

11 SVEDOK: [Prevod] Pa, sastavili su spisak veterana, ratnih
12 veterana.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, sada je
14 malo jasnije. Hvala, Svedoče.

15 Branioče, izvolite, imate reč.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vam, pokušaću svima da
17 pomognem u vezi sa datumima.

18 P. Da li ste vi čuli za sporazum iz Kumanova?

19 O. Ne.

20 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, ovo je valjda jasno.

21 P. Dakle, Svedoče, dok ste bili u fabrici metala u Kukešu
22 1999. godine, da li ste tamo upoznali neku osobu po imenu
23 Pjeter Shala?

24 O. Ne.

25 P. A, čoveka po imenu Ujku ili Ujk [kao što je prevedeno]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 26

1 ili tako nešto, Vuk?

2 O. Ne. Nisam čuo za osobu po tom imenu.

3 P. A, po vašem saznanju, da li je nadimak Učku [kao što je
4 prevedeno] ili Učki [kao što je prevedeno] uobičajeno ime na
5 Kosovu 1999. godine, da li je to bilo često ime?

6 O. Ja ga nisam čuo.

7 P. Da je čovek po imenu Pjeter Shala bio u 128. Brigadi, ili
8 u toj grupi koja je postojala pre nego što je dobila naziv
9 128. Brigada, da li ste bili obavešteni o tome, da li ste
10 znali za to, da li biste mogli da prepoznate tu osobu?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, g.
12 Kocinaj, molim vas, nemojte nastaviti.

13 Tužilac ima reč.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mislim da se sad
15 od svedoka traži da nagađa, jer se pita, da li bi on znao da
16 li je neko po imenu Pjeter Shala bio pripadnik brigade.

17 Mislim da je svedok već rekao nešto o tome i mislim da je
18 to dovoljno, ali ovo konkretno pitanje mislim da sada zalazimo
19 na područje nečega što svedok ne mora znati i što ne bi znao.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja mislim da
21 možemo da čujemo odgovor svedoka, ja ću dopustiti to pitanje.

22 Branioče, imate reč. Mislim da bi bilo dobro da ponovite
23 pitanje, ili možemo to da učinimo drukčije?

24 G. GILISSEN: [Prevod] A, ne mogu to ja da uradim.

25 P. Dakle, da li vam je bilo poznato, da li vam je to ime ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 27

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 lik tog čoveka bio poznat -- da li su vam imena ili likovi
2 ljudi koji su bili pripadnici 128. Brigade poznati? Da li ste
3 znali druge ljude koji su bili deo brigade ili te grupe?

4 O. Ja nisam mogao svakog znati.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Malopre sam
6 hteo da vas prekinem, misleći da možda svedok neće dobro
7 razumeti pitanje, ali svedok je to jako dobro razumeo.

8 G. GILISSEN: [Prevod] Da. A, ja sam pokušao i da
9 odgovorim mom dragom -- mojoj dragoj kolegini, kako bih
10 izbegao ikakve probleme među nama.

11 P. Dakle, Svedoče, da bismo samo bili sasvim sigurni,
12 magacin o kome govorite, to je bio magacin na -- u fabrici
13 metala u Kukešu?

14 O. Da.

15 P. Hvala. Sada bih hteo da porazgovaramo o sahrani. Da li se
16 sećate da je u fabrici metala u periodu rata, bila neka
17 sahrana, da li se sećate toga?

18 O. U Kukešu je bio sahranjen jedan mučenik, borac, pali
19 borac --

20 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca, nismo uhvatili
21 ime to -- te osobe.

22 G. GILISSEN: [Prevod]

23 P. Dobro, a kada je to bilo, da li nam možete reći, da li
24 nam možete datum ili period kada je došlo do toga na početku
25 vašeg boravka u Kukešu, pri kraju, sredinom. Da li imate

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 28

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 ikakvu predstavu o tome otprilike u kom -- u koji period to
2 spada?

3 O. Ja ne znam kada je bila ta sahrana, ne sećam se datuma,
4 znam samo da je on sahranjen u Kukešu, ali ne znam kada i kog
5 dana -- kog datuma.

6 P. U redu. A, da li znate kako je taj čovek preminuo?

7 O. Ne znam.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
9 izvinite što vas prekidam, ali bih htela samo da zapisnik bude
10 jasan, na 25. stranici u 19. redu, vi ste rekli: "Hteo bih da
11 govorimo o jednoj sahrani." I onda je on izgleda nešto tu
12 propušteno, da li je to bilo ime?

13 G. GILISSEN: [Prevod] To je upravo pitanje koje sam --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to vas
15 pitam zato što je prevodilac napomenula, da nije uhvatila ime
16 tog čoveka.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Da, da, ali ja hoću još jedno
18 pitanje da postavim svedoku, upravo da proverim to.

19 P. Dakle, Svedoče, da li znate ime tog čoveka koji je
20 sahranjen tamo?

21 O. Ime tog mučenika?

22 P. Da.

23 O. Znam.

24 P. Možete li nam reći njegovo ime?

25 O. Silver Machkaj, tako se zvao taj mučenik ili pali borac.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 29

1 P. A, da li ste -- hvala -- a da li ste bili prisut -- da li
2 ste prisustvovali toj sahrani?

3 O. Da.

4 P. Možete li nam opisati šta se dogo -- kako je to
5 izgledalo, da li je bilo mnogo ljudi koji su prisustvovali,
6 šta se dogo -- dogodilo?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas
8 samo da ne sugerišete odgovor svedoku.

9 SVEDOK: [Prevod] Pa, sahrani su prisustvovali ljudi, kao
10 na svakoj drugoj sahrani, bio je normalan broj ljudi.

11 G. GILISSEN: [Prevod]

12 P. Pa, po vama, koliko je otprilike bilo ljudi, koliko ljudi
13 je otrilike prisustvovalo toj sahrani?

14 O. Pa, ne sećam se toga, prošlo je već 25 godina, ne mogu da
15 se setim toga. Bilo je ljudi, ali nije bilo puno ljudi.

16 P. Hvala. Sada bih hteo da porazgovaramo o jednoj drugoj
17 temi.

18 Da li vam je išto poznato o nekoj klinici ili lekarima,
19 koji su bili u fabrici metala u Kukešu?

20 O. Pa, tamo je bio Ilir, Irij Rakaj. On je bio u fabrici, on
21 je radio ka lekar, ali ja nisam imao nikakva posla s njim, jer
22 sam bio zdrav, i nije bilo potrebe da se obraćam lekaru, ali
23 znam da se tamo nalazio, a danas je on ratni invalid.

24 P. Dobro, a kako -- kako ste znali za tog čoveka, kako ga
25 poznajete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 30

Ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 O. Pa, on je čovek iz istog sela iz koga sam i ja. On je iz
2 Vrbnice, mi smo -- on je prijatelj -- mi smo istih godina.

3 P. Hvala. Dakle, za vreme rata, vi ste boravili u Kukešu,
4 ili ste, bili ste tamo sve vreme, ili ste odlazili -- jeste
5 sve vreme bili u fabrici metala u Kukešu?

6 O. Da, bio sam sve vreme u Kukešu, nisam nikuda drugo išao.

7 P. U redu, a krajem rata, gde ste se nalazili krajem rata?

8 O. U Kukešu.

9 P. A, da li ste onda --

10 O. Pa, kad je KFOR ušao na Kosovo, ja sam se vratio na
11 Kosovo, ja sam se vratio na Kosovo zajedno sa KFOR-om.

12 P. A, gde ste se nalazili u tom trenutku, kada ste ušli na
13 Kosovo, gde ste bili?

14 O. Pa, otišao sam kući.

15 P. I šta se dogodilo kad ste stigli kući?

16 O. Otišao sam kući, tamo sam ostao, nisam izlazio, nikuda
17 nisam išao, samo sam se kretao po mestu, al' nisam odlazio u
18 druga mesta, ja sam samo boravio u Prizrenu.

19 P. U redu, hvala. Puno hvala.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Uvažena Sutkinjo [kao što je
21 prevedeno], ovo je kraj mojih pitanja, ja nemam više pitanja.

22 P. Hvala vam, Svedoče.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
25 Braniocu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduranla pitanja (Javna sednica)

Strana 31

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 U redu. Sada je 20 do 11 [10:40h] Gđo Tužilac, predlažem
2 da sada napravimo pauzu od pola sata, i da onda počnemo sa
3 unakrsnim ispitivanjem.

4 Da li vam to odgovara?

5 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sudija -- Časna [sic]
6 Sudija [kao što je prevedeno], odgovara vam [sic] Hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
8 sada ćemo napraviti pauzu od pola sata, i onda ćemo nastaviti
9 sa vašim ispitivanjem. Ispitivaće vas Tužilac.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Hvala, Časna [sic] -- Sudijo [kao
11 što je prevedeno]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidimo se za
13 pola sata.

14 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
16 idemo sada na pauzu.

17 --- Pauza u 10:43h

18 --- Nastavak sa radom u 11:13h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, evo
20 nastavljamo sa radom.

21 Vidim da su ove strane -- obe stranke u istom sastavu, i
22 Tužilaštvo i Odbrana.

23 A, isto tako i Zastupnik žrtava.

24 Hvala Braniocu.

25 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem svedoka. Došao je red

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Proceduranla pitanja
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 32

1 na Tužilaštvo.

2 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
4 li nas dobro čujete?

5 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
6 dobro vas čujem, hvala.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala i
8 vama.

9 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
11 molim vas isključite mikrofona. Hvala.

12 Svedoče, hvala što ste ponovo došli, evo sada nastavljamo
13 sa radom.

14 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada će vas
16 ispitivati Tužilaštvo, no pre toga, Panel će izdati usmeni
17 nalog u vezi sa zahtevom Tužilaštva, da sa ovog svedoka --
18 koristi još dva -- još tri nova dokumenta, to su objave na
19 Facebook-u. Taj zahtev je došao juče, 2. oktobra u 13:39h, a
20 istog dana su te objave obelodanjene u 9:32h. To je u paketu
21 br. 16 [kao što je prevedeno] obelodanjenog materijala i oni
22 su već dodati na spisak dokaza koji će biti korišćeni uz ovog
23 svedoka.

24 Ni Odbrana ni Zastupnik žrtava se nisu usprotivili tom
25 zahtevu -- takođe, pošto su ograničene dužine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 33

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 Takođe smo primili zahtev Tužilaštva, da izmeni spisak
2 materijala i odgovarajući spisak redosleda dokaza za
3 ispitivanje ovog svedoka, to smo dobili juče *email-om* u 20
4 [kao što je prevedeno] i -- u 20:20h [kao što je prevedeno].

5 Da li ima nekih primedbi na to?

6 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, nema nikakvih primedbi.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vi, g.
8 Laws?

9 G. LAWS: [Prevod] Ne, ni mi nemamo prigovor.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, Panel
11 će odobriti onda ovaj zahtev i pošto se radi o kratkom
12 materijalu koji nije bio ranije -- koji je već bio obelodanjen
13 ranije i pretpostavljamo da su i Odbrana i Zastupnik žrtava
14 dobro upoznati sa tim mat -- sa sadržajem tog materijala.

15 A, sada dajem reč Tužilaštvu.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Unakrsno ispituje gđa Pergolo:

18 P. Dobro jutro, g. Kucin [sic] -- Kocinaj. Ja sam Galina
19 [sic] [kao što je prevedeno] Pergolo, ja sam jedan od tužilaca
20 i ja ću vam danas postavljati pitanja.

21 Htela bih da najpre otpočnem pitanjem, kako ste postali -
22 - u vezi sa tim, kako ste vi postali svedok Odbrane. Da li se
23 sećate kada je Odbrana prvi put stupila u kontakt s vama?

24 O. Ne sećam se toga, ne znam. Ne sećam se tačnog datuma. To
25 je bilo 7, 8 meseci ranije, pre 7, 8 meseci, ali ne sećam se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 34

1 tačnog datuma.

2 P. Hvala, g. Kocinaj. A, kako je došlo do tog prvog susreta
3 sa Odbranom?

4 O. Mi smo se sreli u Prizrenu prvi put. Oni su me pozvali,
5 ja sam otišao i reagovao na njihov poziv.

6 P. Koliko ste se puta sastali posle tog prvog sastanka u
7 Prizrenu? Od tada pa do danas, koliko ste puta bili u
8 kontaktu?

9 O. Pa, možda tri puta.

10 P. Pre nego što ste otišli na taj prvi sastanak, da li ste
11 pročitali javnu redigovanu verziju optužnice protiv Pjetera
12 Shale?

13 O. Ne, nisam.

14 P. A, da li vam je na sastanku sa Odbranom objašnjena
15 priroda optužbi protiv Pjetera Shale?

16 O. Ja sam to samo video na televiziji, a i Branilac mi je to
17 takođe objasnio.

18 P. Da li ste -- da li ste imali priliku da pogledate podatke
19 koje ste dali Odbrani, nakon što ste imali susret sa njima? Da
20 li ste mogli naknadno da ponovo to pogledate?

21 O. Nisam.

22 P. Hvala. Sada ću vam postaviti nekoliko pitanja o tome gde
23 ste se nalazili u inkriminisanim periodu u ovom predmetu, a to
24 je od 17. maja do 5. juna 1999. godine. Vi ste jutros već
25 delimično nešto rekli kako ste pristupili OVK i gde ste se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 35

1 nalazili.

2 Prvo pitanje je sledeće: da li ste u fabrici metala u
3 Kukešu bili kontinuirano od trenutka mobilizacije pa do kraja
4 rata?

5 O. Da.

6 P. Da li ste u bilo kom trenutku napustili bazu OVK u
7 fabrici metala u Kukešu u tom periodu, da li ste odlazili
8 odatle?

9 O. Kad god sam imao neka posla, ja sam odlazio, ako sam
10 morao da obavim neke lične poslove, ja sam tada odlazio u
11 grad, izlazio sam iz fabrike, i odlazio u grad.

12 P. G. Kocinaj, da li ste ikada bili u Burelu?

13 O. Ja nisam tamo bio.

14 P. Da li vam je nešto poznato u vezi sa nekim incidentom do
15 koga je došlo u Burelu, početkom maja 1999. godine?

16 O. Ne, to mi nije poznato, jer ja nisam bio u Burelu.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, sada bih zamolila da na
18 kratko pređemo na poluzatvorenu sednicu, da bih postavila neka
19 pitanja u vezi sa dokumentima koji su još uvek poverljivog
20 karaktera u ovom predmetu. To će biti vrlo kratko i to samo
21 neka dodatna pitanja i pojašnjenja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

23 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
10 Nastavite, Tužioče.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod]

12 P. G. Kocinaj, da li ste ikada bili u Krumu?

13 O. Ne.

14 P. Da li ste učestvovali u operaciji 'Strela'?

15 O. Ne.

16 P. Da li ste ikada bili u Kalimaču?

17 O. Ne.

18 P. Da li ste ikada bili u Goražupu?

19 O. Ne, ni u Goražupu nisam bio.

20 P. Hvala. Sada ću preći na drugu temu.

21 O. Hva -- nema na čemu.

22 P. Dakle, vi ste nam jutros rekli da ste se nalazili u
23 fabrici metala u Kukešu, odgovorili ste na više pitanja koja
24 vam je Odbrana postavila o tom mestu. Ja imam još nekoliko
25 pitanja o tome.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 38

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] I zamoliću Časni Sude, da se karta
2 koju je Odbrana pokazala svedoku jutros, snimljena iz vazduha,
3 da se to ponovo pokaže svedoku.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim
5 vas, samo da navedete broj tog dokumenta, odn. predmeta.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] To je SPOE00330306 -- 62, a možda
7 bismo mogli da vam damo i broj dokaza, to je P0078. Doduše,
8 sad sam upravo shvatila da pošto sada taj dokument nosi broj
9 Sekretarijata REG, daću i taj broj. Možemo koristiti i istu
10 kartu koja je tako unesena u spis. To je REG00968, pa možemo
11 onda tako da radimo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Molim Sudskog službenika samo da izvrši tu zamenu. Hvala
14 Sudskom službeniku.

15 Gđo Tužilac, imate reč.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod]

17 P. G. Kocinaj, da li je u fabrici metala Kukeš, postojala
18 kuhinja?

19 O. Ne sećam se da li je tamo postojala kuhinja. Ja sam se
20 kretao između zgrade 1 i 2 i tamo boravio, ako -- a ako sam
21 imao neka lična posla da obavim, ja sam onda izlazio i išao u
22 grad.

23 P. U redu. A, da vidim da li sam vas dobro razumela. Dakle,
24 recite nam, gde ste se hranili dok ste radili u metalnoj [sic]
25 -- u fabrici metala u Kukešu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 39

1 O. Ja sam boravio u naselju 3, tamo se nalazila i moja
2 porodica i ja sam odlazio i tamo se hranio.

3 P. I svakog dana ste izlazili i išli --

4 O. Svakog dana, da. Svakog dana sam odlazio i vraćao se.

5 P. G. Kocinaj, gledam sada ovu kartu koju imamo pred očima,
6 označili ste brojem 2 magacinu u kojem ste radili. Je li to
7 tačno?

8 O. Da.

9 P. Međutim, ovde na ovoj karti, vidimo jednu zgradu koja se
10 nalazi pored zgrade označene brojem 2, levo od te zgrade. Da
11 li to vidite i znate li o čemu je reč?

12 O. Ne znam šta je to. Možda je u pitanju jedna jedinstvena
13 zgrada, ne sećam se. Meni je poznata samo ova zgrada, zgrada
14 br. 2, u kojoj sam ja radio.

15 P. Gospodine, gde su odlagane namirnice i oružje, koji su
16 pristizali u fabriku metala u Kukešu, gde je to skladišteno,
17 da li se toga sećate, da li vam je to poznato?

18 O. Na mestu na kojem sam ja radio, nije bilo oružja. Tu su
19 bile samo uniforme.

20 P. G. Kocinaj, da li je u prostorijama u kojima ste vi
21 radili bilo toaleta?

22 O. Na mestu na kojem sam ja radio, nije.

23 P. Pa, kuda ste išli da ste -- olakšate, g. Kocinaj, kada
24 ste bili dežurni i obavljali svoju dužnost u fabrici metala u
25 Kukešu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 40

1 O. Izašao bih iz kompleksa, i otišao u grad.

2 P. Vi nama kažete, da svaki put kada je trebalo da obavite
3 nuždu, da ste vi išli do grada?

4 O. Da, jer se moja kuća nalazila u blizini, pa bih otišao
5 kući.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom
7 slučaju, želela bih da znam sledeće -- izvinjavam se
8 Tužilaštvu što prekidam. Koliko je daleko bila vaša kuća
9 udaljena od vašeg radnog mesta?

10 SVEDOK: [Prevod] Moja kuća se nalazila u neposrednoj
11 blizini. Za 10 minuta bih bio kod kuće.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vraćam vam
13 reč, Tužioče.

14 Svedoče, podsećam vas da morate da govorite istinu.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod]

16 P. G. Kocinaj, ako sam ja vas pravilno shvatila, kad god bi
17 trebalo da se poslužite toaletom, vi biste putovali 20 minuta
18 tamo-amo, za vreme radnog vremena, od fabrike metala do vaše
19 kuće i nazad. Je li to tačno?

20 O. Jeste.

21 P. Da li ste se možda ikada raspitali, ima li na licu mesta
22 toaleta, kojima biste mogli da se služite uz manje poteškoća?

23 O. Ja nikoga nisam pitao za WC. Rekao sam vam, ja sam
24 izdavao uniforme, i mimo toga ne znam ništa drugo. Ja vama
25 govorim ono što mi je poznato.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 41

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
2 ponovo vas podsećam da ste vi u obavezi da govorite istinu.
3 Podsećam vas na to, a vi dobro porazmislite o mojim rečima.

4 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, ja govorim istinu. Ja
5 govorim istinu u vezi svega što se mene tiče.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li vi
7 iz nekog posebnog razloga nikad niste pitali, da li na licu
8 mesta postoji WC?

9 SVEDOK: [Prevod] Ja sam imao kontakta isključivo sa
10 Rexhepom Kelmendijem i nisam imao nikakva posla ni sa kim
11 drugim. To je jedina osoba kojoj sam se obraćao kada sam hteo
12 da izađem.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali to
14 nije odgovor na moje pitanje. Ja pokušavam da shvatim zbog
15 čega biste vi odlazili sa lica mesta -- možda ste imali kakvih
16 zdravstvenih razloga. Ako je to slučaj, ne morate o tome da
17 govorite na javnoj sednici. Možemo da pređemo u poluzatvorenu
18 sednicu. U svakom slučaju, pokušavam da shvatim, pokušavam da
19 shvatim zbog čega vi niste odlazili u WC na licu mesta. Kažete
20 nam da niste znali postoji li WC na licu mesta, da se nikada o
21 tome niste raspitali, ali da bude jasno -- ne, ne --
22 dozvolite, samo trenutak. Dozvolite da završim i nemojte me
23 prekidati, jer u takvim okolnostima ne možemo raditi. Ja samo
24 pokušavam da shvatim, zbog čega niste išli u WC na licu mesta,
25 jer bi to bilo sasvim uobičajeno, bilo bi sasvim normalno da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 42

1 se u objektu ovakve vrste nalazi makar jedan toalet.

2 Dakle, nije jasno, zašto biste vi odlazili iz celog
3 kompleksa, kako biste negde drugde otišli u WC? Jednostavno,
4 pokušavam da shvatim šta se događalo. Vi ste ovde došli da
5 biste pružali odgovore na vaša pitanja, i vaši odgovori moraju
6 da budu istiniti. Vi ste dužni da govorite istinu.

7 Dakle, ja vas pitam da li ste imali bilo kakvog razloga,
8 da ne idete na licu mesta u WC?

9 SVEDOK: [Prevod] Pa, možda je i postojao WC na licu
10 mesta, ali ja se toga ne sećam, Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću reč
12 Tužiocu, a mi smo primili k znanja vašu maločasnju [sic]
13 izjavu.

14 Tužioče, imate reč.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 P. G. Kocinaj, vi ste nam maločas rekli, na strani zapisnika
17 36 u 18. redu, da na mestu na kojem ste vi radili, nije bilo
18 nikakvog naoružanja, da je tu bila samo uniforma i da ste se
19 vi bavili samo uniformama. No, da li vam je poznato, da li je
20 bilo kakvo naoružanje pristizalo u fabriku metala u Kukešu i
21 isto pitanje važi i za namirnice, za hranu?

22 O. Samo su uniforme pristizale u tu fabriku. Ja nisam bio
23 nadležan ni za oružje, niti za bilo šta drugo, samo za
24 uniforme. Moja dužnost je bila da izdajem uniforme ljudima
25 koji bi tu došli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 43

1 P. Meni je jasno da ste vi bili odgovorni za uniforme, ali
2 mene zanima da li je vama bilo poznato, da li pristiže i
3 naoružanje, imajući u vidu --

4 O. Ja to ne znam. Ja o tome nisam imao nikakvih saznanja.

5 P. Da li vam je poznato, da li su ikada pristigle ikakve
6 namirnice u fabriku metala u Kukešu?

7 O. Ne sećam se. Možda je hrana i dolazila, ali ja se toga ne
8 sećam.

9 P. Hvala, Svedoče.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Sada bih svedoku želeo da pokažem
11 jedan niz fotografija uz dopuštenje Sudskog Panela. Molila bih
12 da se fotografije predoče na ekranu, u pitanju je isti ERN
13 broj dokumenta, kao -- i dokument kojim se Odbrana služila,
14 kada je svedoku prikazala niz fotografija jutros.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče, ja
16 ću to dozvoliti, ali želela bih da uputim jednu opasku
17 svedoku.

18 Svedoče, koliko ste vi meseci radili u skladištu br. 2, u
19 magacinu br. 2?

20 SVEDOK: [Prevod] Od početka do kraja, ne sećam se datuma.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Od početka
22 do kraja, od alfe do omega?

23 SVEDOK: [Prevod] Da, dok se nisam vratio na Kosovo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko se ja
25 sećam, vi ste rekli da ste stigli pre nego što je počelo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 44

1 bombardovanje NATO snaga, je li to tačno? Ili da to sročim
2 drugačije. Da li vaš iskaz glasi, da ste vi tamo proveli
3 nekoliko meseci?

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I tokom tih
6 nekoliko meseci, vi nikada niste videli tokom dana, dok ste
7 tamo radili, nikada niste videli da u kompleks pristižu bilo
8 kakve namirnice?

9 SVEDOK: [Prevod] Pa, možda neke namirnice jesu
10 pristizale, ali ja se toga ne sećam, Časni Sude. Ja sam se
11 bavio samo uniformama. Možda je bilo namirnica na licu mesta,
12 ali ja se toga ne sećam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas ne
14 pitam samo u vezi sa segmentom za koji ste vi bili odgovorni,
15 ja vas pitam šta ste videli usput dok ste se tamo nalazili?

16 I da vam postavim još jedno pitanje, imate li vi kakvih
17 poteškoća sa pamćenjem?

18 SVEDOK: [Prevod] Pa, prošlo je mnogo godina. Neke stvari
19 sam zaboravio. Ja se sećam samo onoga što sam ja radio, sećam
20 se samo posla koji sam ja obavljao, ne sećam se ničeg drugog.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ili možda ne
22 želite da govorite ni o čemu drugom?

23 SVEDOK: [Prevod] Ne, ja jednostavno ne znam. Da nešto
24 znam, ja bih o tome govorio.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno, ako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 45

1 se nečega ne sećate, ne treba da izmišljate, ali dajte sve od
2 sebe da se priselite svega što možete, jer to je vaša dužnost
3 i obaveza i to je razlog zbog koga ste ovde.

4 Tužioče, izvolite, možete da nastavite.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da se predoči stavka 5 na
6 našem spisku dokaznih predloga. Dokument nosi broj
7 SPOE40010264 do 400010559. A molim da se predoči i fotografija
8 koja se nalazi na stranici 34. Broj fotografije koja treba da
9 se predoči na ekranu, identifikacioni broj se završava
10 brojevima 297.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
12 službenicu da u skladu s tim i postupi.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod]

14 P. Svedoče, prepoznajete li ovu fotografiju?

15 O. Da.

16 P. Šta je na njoj prikazano?

17 O. Magacin. Ulazak, odn. ulaz.

18 P. Možete li da nam potvrdite da je to ulazna kapija koju
19 ste označili brojem 1 na karti koja je predočena nešto ranije?

20 O. Da.

21 P. Hvala.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da se sada prikaže strana 12
23 iz istog dokumenta.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Takođe da
25 vidimo može li svedok da prepozna prikazano mesto?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 46

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
3 dokument predoči.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod]

5 P. Svedoče, mislim da ste već razgovarali o ovoj fotografiji
6 nešto ranije jutros sa Braniocem, ali želela bih da potvrdimo.
7 Recite nam još jednom, šta je prikazano na ovoj fotografiji?

8 O. To je mesto na kojem sam ja radio. O tome sam nešto
9 ranije govorio.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala. Molim sada da se predoči
11 stranica 156 u istom dokumentu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
13 data stranica predoči.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod]

15 P. Svedoče, prepoznajete li ovu fotografiju?

16 O. Ne.

17 P. Ovo vas ni na šta ne podseća?

18 O. Kada sam otišao tamo, činilo mi se da liči na ono što smo
19 videli kada sam označio mesto na vratima, liči mi na to mesto.

20 P. Možemo li to da razjasnimo, šta hoćete time da kažete,
21 kada kažete "kada smo otišli da označimo ono mesto ranije, šta
22 pod time podrazumevate?"

23 O. Kada smo otišli tamo da okačimo tablu, tablu sa ozlakama
24 [sic]. Tada sam ušao unutra i sećam se da sam ovo video.

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Možda imamo neku grešku u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 47

1 zapisniku. Zamoliću svedoka da razjasni šta hoće time da kaže.

2 P. Kada kažete "kad smo tamo ušli", na koje mesto mislite?

3 O. Na magacin.

4 P. Pa, dakle, ovo je magacin u kojem ste vi radili.

5 O. Nije.

6 P. Da li je postojao neki drugi magacin, neko drugo
7 skladište u fabrici metala u Kukešu?

8 O. Ono mesto koje sam označio brojem 2.

9 P. Ali, brojem 2 ste označili mesto na kojem ste radili, zar
10 ne?

11 O. Da, ali ovo nisam video. Ovo nisam video.

12 GĐA CARILOU: [Prevod] Molim za reč. Časni Sude --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možemo
14 o pitanju koje želite da pokrenete, da diskutujemo pred
15 svedokom?

16 GĐA CARILOU: [Prevod] Verujem da možemo, u pitanju je
17 samo opaska. Možda bismo, kako bismo bili pravični prema
18 svedoku, mogli bismo možda da objasnimo kada je snimljena ova
19 fotografija, jer fotografija je snimljena znatno posle vremena
20 kada je on tamo boravio.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Ali ne
22 mislim da Tužilac govori o opremi i nameštaju unutar
23 prostorije, već o samoj unutrašnjosti zgrade, ali ne mislim da
24 je problematično da se navede datum kada je fotografija
25 snimljena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 48

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Kako da ne. Mislim da je ova
2 fotografija snimljena 2009., ali samo da proverim --
3 izvinjavam se. Zapravo je fotografija snimljena u maju 2019.
4 P. Dakle, fotografija je snimljena posle vremena kada ste se
5 vi tamo nalazili, Svedoče. Međutim, vi izgleda prepoznajete
6 ovaj prostor i kažete da to liči na prostor u kojem ste vi
7 svojevremeno radili, je li to tačno?

8 O. Ja se ne sećam da sam video ove stvari. Ne mogu to da
9 prepoznam. Tih stvari tada nije bilo.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
11 smatram da je važno razjasniti svedoko [sic] -- šta -- kakav
12 odgovor od njega očekujete, šta on treba da prepozna, jer imam
13 utisak da postoji nesporazum o tome da li ga vi pitate o
14 stvarima koje se nalaze unutar zgrade, ili o samoj zgradi.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] U redu, hvala, Časni Sude.
16 Razjasnićemo to vrlo rado, međutim, vidim da je Branilac
17 ustao.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
19 Branioče, izvolite, imate reč.

20 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Pa, ja želim da
21 skrenem -- na pažnju na pitanje koje je postavila cenjena
22 koleginica "ovo je mesto gde ste vi bili."

23 Ali, svedok je govorio o periodu kada se postavljala neka
24 tabla sa oznakama, tako da on verovatno govori o nekom drugom
25 slučaju ili nekoj drugoj prilici. U svakom slučaju, možda ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 49

1 bi bilo loše da se razjasni o čemu on govori kada govori o
2 postavljanju te table.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, videćemo
4 kako napredujemo, daću reč Tužiocu i onda ćemo videti da li je
5 svedok kadar da prepozna unutrašnjost ove zgrade ili ne.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 P. Svedoče, moje pitanje glasi: da li vi prepoznajete ovu
8 zgradu, ovaj prostor. Pitanje se ne odnosi na različite
9 predmete koje se u zgradi nalaze. Vi ste nešto ranije izjavili
10 da je ovo mesto na koje ste otišli, kako biste okačili tu
11 tablu, da li je to tačno?

12 O. Tabla se nalazi spolja, na ulaznoj kapiji, ali ovo što
13 sada vidim na ovoj fotografiji, ove razne stvari, ja se ne
14 sećam da sam to video. Ne sećam se ovoga kada vidimo šta je
15 iznutra. Možda, kada bih videla fotografiju istog prostora
16 spolja. Ja se ne sećam da sam ove stvari video unutar zgrade.
17 Tu su bile samo uniforme.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, pre
19 nego što ponovo dam reč Tužilaštvu, ja bih volela da shvatim,
20 da li vi prepoznajete ili ne prepoznajete, unutrašnjost ove
21 zgrade. Znači, prozore, zidove, u zadnjem delu se nalaze dvoja
22 vrata, prepoznajete li plafon, to nas zanima, ne zanimaju nas
23 stvari koje se nalaze u prostoriji. Nas samo zanima da li je
24 ovo zgrada, u kojoj ste vi radili. To je sve što nas zanima,
25 ili da to sročim drugačije. Da li vi prepoznajete ovu zgradu u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 50

1 smislu da je to zgrada u kojoj ste vi radili.

2 I molim vas -- ne, ne, ne, ne -- čekajte, i nemojte da
3 kružite oko pitanje "kao kiša oko Kragujevca", odn. da
4 'izvrđavate' odgovor.

5 SVEDOK: [Prevod] Ja ne mogu da se izjasnim, da li je to
6 skladište u kom sam ja radio, s obzirom na stvari koje se tu
7 nalaze. Ne mogu tačno da vam odgovorim, jer se ovih stvari ne
8 sećam. Ako biste mi možda pokazali spoljašnjost zgrade, mogao
9 bih da vam potvrdim da li je to ta zgrada ili nije.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovde ćemo
11 stati sa ovim nizom pitanja, Svedoče. Primam k znanju vaš
12 odgovor za sada, ali vraćam Tužilaštvu, možda će Tužiteljka
13 želeti da vam postavi još neka pitanja.

14 U stvari, ne. Imam ja za vas još jedno pitanje. Kada ste
15 govorili o tabli ili ploči, ispred ovih prostorija, da li ste
16 vi ulazili u ovu zgradu, kada je postavljena ta ploča ili
17 zgrada -- ta ploča ili tabla izvan zgrade?

18 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi
20 ste sasvim sigurno ušli unutar ove zgrade, ali ne možete da
21 potvrdite -- u stvari ne. Sročiću to drugačije. Vi
22 prepoznajete ovu zgradu i kažete da je to zgrada u koju ste
23 ušli onog dana, kada je na spoljnu stranu objekta postavljena
24 tabla?

25 SVEDOK: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 51

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, sećate li
2 se da li je ovo ujedno i zgrada u kojoj ste radili, da li je
3 to skladište 2, magacin 2?

4 SVEDOK: [Prevod] Pa, možda je to ista zgrada, ali s
5 obzirom na sve ove stvari koje se nalaze unutra na
6 fotografiji, ne mogu to da potvrdim. Možda je to jedna te ista
7 zgrada, možda je to magacin u kom sam ja radio.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, ja
9 samo pokušavam da razjasnim situaciju. Ja ne pokušavam da vas
10 navedem da mi vi odgovarate ovako ili onako. To uopšte nije
11 moja odgov -- namera. Ja samo pokušavam da shvatim vaš
12 odgovor. Dakle, vi ste otišli u krug fabrike, kako bi se
13 okačila tabla. Stigli ste na lice mesta i ušli ste u ovu
14 zgradu, ali se ne sećate da li je to ujedno i zgrada u kojoj
15 ste radili, tako glasi vaš iskaz?

16 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se, Časni Sude. Možda jeste u
17 pitanju jedna te ista zgrada. Spolja mogu da prepoznam, ali
18 kada je reč o unutrašnjosti zgrade, ne mogu da se izjasnim.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 G. Tužioče, imate reč.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Sada molim da se prikaže još jedna fotografija na ekranu,
23 ona se nalazi na stranici 157.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da
25 nam objasnite iz kog razloga predočavate tu fotografiju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 52

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 GĐA PERGOLO: [Prevod] Iz istih razloga, da vidimo može li
2 svedok šta da prepozna.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
4 Molim da se fotografija predoči.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod]

6 P. G. Kocinaj, prepoznajete li vi ovo što je prikazano na
7 fotografiji?

8 O. Možete li malo da smanjite fotografiju, nisam siguran
9 kakva su ovo vrata u pitanju?

10 P. Da li sada bolje vidite?

11 O. Ne, ne.

12 P. Svedoče, maločas ste rekli niste sigurni kakva su vrata u
13 pitanju. O kojim vratima vi govorite?

14 O. O vratima magacina.

15 P. A, gde su se nalazila vrata magacina?

16 O. Ne sećam se više sada.

17 P. Pa, da li su to unutrašnja vrata unutar zgrade, ili su u
18 pitanju spoljnja vrata?

19 O. Unutrašnja vrata, unutar zgrade. Kada se uđe na glavnu
20 kapiju i ide pravo, naiđe se na magacin.

21 P. A, gde su se ova vrata nalazila unutar magacina? Da li
22 ste vi ikada prošli kroz ova vrata?

23 O. Ne sećam se ove kapije, ovih vrata.

24 P. Ali, vi ste maločas prepoznali ova vrata?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 53

1 vidim da je Branilac ustao.

2 Branioče, imate reč.

3 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam
4 koleginicu, Časni Sude, mislim da je doćo [sic] -- do zbrke.
5 Moramo da se setimo da svedok kada govori o celom objektu,
6 koristi izraz "skladište", tako da mislim da je zbog toga
7 došlo do zabune. Neophodno je da se pokaže ista fotografija,
8 ali iz nešto manje perspektive sa veće udaljenosti.

9 Jer, svedok kada govori o celom objektu, on govori o
10 skladištu, zato je došlo do zbrke i mislim da to treba
11 razjasniti.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možemo
13 da nastavimo, ali koliko se ja sećam, Tužilac je pitala da li
14 se ta vrata nalaze unutar skladišta, ili izvan skladišta, a on
15 je rekao da se nalazi unutar zgrade, unutar skladišta. Ne
16 verujem da je u pitanju -- da su u pitanju spoljnja vrata, ali
17 moguće je da je došlo do nesporazuma, pa možemo da ponovimo
18 pitanja.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Pa, ja bih pristupila ovoj temi
20 nešto drugačije, jer verujem da je svedok jutros utvrdio gde
21 se nalazi ulazna kapija, dvorišna kapija, a mislim da ova
22 vrata izgledaju sasvim drugačije.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, molim
24 vas onda da imate u vidu, da to da treba da se postarate da ne
25 bude nesporazuma. Pa, po vlastitom nahođenju, imajući to u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 54

1 vidu, nastavite sa ispitivanjem.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Onda ću moliti, da se ponovo
3 prikaže fotografija koju smo videli jutros. Dokument nosi ERN
4 broj REG00970.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
6 službenicu da predoči dokument.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod]

8 P. Svedoče, nešto ranije jutros se [sic] -- označili brojem
9 4 ulaz u magacin. Je li to tačno?

10 O. Tako je. Tu je ulaz. Mesto označeno brojem 4.

11 P. Da li ste tuda ulazili u magacin, kada biste došli na
12 posao?

13 O. Da. Ulazio sam unutra kroz ova vrata.

14 P. Da li su ovo ona ista vrata koju smo videli na prethodnoj
15 fotografiji?

16 O. Ta vrata ne prepoznajem, ne sećam se, ali ova ovde koja
17 su obeležena brojem 4, prepoznajem. To su vrata kroz koja sam
18 ulazio unutra, ali ona druga vrata, čini mi se da se ne sećam
19 njih.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ja -- htela bih samo da
21 pojasnim još jedno pitanje u vezi sa ovim i -- a onda bih
22 ponovo zamolila da vidimo onu mapu fabrike, kartu fabrike,
23 sliku, fotografiju fabrike snimljene iz vazduha. To je dokazni
24 predmet P78, a danas je to dobio broj -- to dobilo broj
25 REG00968.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 55

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
2 Molim Sudskog službenika da nam to pokaže. Svedoče na ovoj
3 karti odn. na ovom snimku vidimo magacin, obeležen brojem 2,
4 gde ste vi rekli da ste radili, ja sam vas prethodno pitala da
5 li prepoznajete, ili da li znate šta je ta zgrada do njega, to
6 je ova zgrada levo, od zgrade obeležene brojem 2, i vi ste
7 rekli da -- da ne znate za tu zgradu, vi samo znate za ovaj
8 magacin gde su se nalazile uniforme.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, hteo bih da
10 nešto objasnim, ali bih molio da svedok ne bude prisutan.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Svedoče, zamoliću sada Sudskog poslužitelja da vas
13 isprati iz sudnice, jer treba da o nečemu porazgovaramo. Pet
14 minuta.

15 SVEDOK: [Prevod] U redu.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,
18 Branioče.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časna Sutkinjo [kao što je
20 prevedeno] hteo bih da se pozabavimo nečim dok imamo ovu
21 fotografiju na ekranu. Tu vidimo i govorimo o magacinu s
22 brojem 2, međutim, to nije slika magacina br. 2

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, mi to
24 znamo.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Da, međutim, kad smo se mi nalazili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 56

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 na licu mesta, ja ne želim da budem svedok u svom predmetu,
2 naravno.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne. Ja
4 znam šta vi kažete i znam gde se nalazimo.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Ova velika vrata su bila otvorena,
6 i u stvari nisu ovako izgledala. Ja nisam ni shvatio da je taj
7 ulaz, ta vrata su tako velika, jer su bila zatvorena i to je
8 izgledalo kao nastavak, produžetak hale, ako mogu da
9 upotrebim, ili hala, ja smatram da je broj 2, da je to mesto -
10 - s druge strane gde se nalazi te prev -- prev -- prev -- ti
11 prozori, da bi to mogao biti magacin i to sam hteo -- na to
12 sam hteo da skrenem pažnju.

13 Ali, vidim da vi dobro razumete šta sam hteo da kažem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da. Vrlo
15 mi je drago da ste pokrenuli to pitanje, da biste to
16 razjasnili sa nama, jer ja nisam bila -- nisam shvatila da to
17 može -- da to u stvari dovodi do zabune, međutim molim vas da
18 slobodno pokrenete takvo pitanje, ukoliko je to potrebno s
19 nama.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, samo da reagujem na
22 ovo. Mi nismo imali -- nama nije bila namera da dovodimo u
23 zabludu svedoka, prikazujući sliku gde je radio, i prikazujući
24 sliku gde on nije radio. Mi smo samo pitali gde prepoznajete
25 tu zgradu, jer smo pokušavali da utvrdimo nekoliko stvari i to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 57

1 je bio jedini razlog. Naravno, imamo u vidu i ono što je
2 Branilac rekao.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, što se
4 panela tiče, bar ja nisam mila [sic] -- imala utisak da je
5 došlo do bilo kakvog dovođenja svedoka u zabunu u tom smislu.

6 Dobro, sad smo porazgovarali o ovome, možemo da
7 nastavimo.

8 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

9 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, evo
11 nastavljam sa radom. Ponovo ću dati reč Tužiocu i ona će
12 nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod]

14 P. Svedoče, razgovarali smo o zgradi koja se vidi na ovoj
15 fotografiji pored zgrade koju ste vi obeležili kao br. 2, i vi
16 ste rekli da ne znate o čemu se radi. Da li je to tačno?

17 O. Znam šta je br. 2.

18 P. Izvinite, možda nisam bila jasna u svojim -- svom
19 pitanju. Govorila sam -- mislila sam na zgradu pored te
20 zgrade, to je ova zgrada koja je svetlosive boje levo od
21 zgrade obeležene brojem 2. -- koju ste vi obeležili brojem 2,
22 je li to tačno?

23 O. To je bilo prislonjeno uz broj 2, to je bilo -- to je
24 jedna zgrada koja je bila povezana sa brojem 2 onim vratima.

25 P. Hvala, Svedoče. Dakle, ta vrata o kojima ste govorili, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 58

1 li su to ona metalna vrata koju smo ranije na onoj fotografiji
2 ranije videli?

3 O. Ja se ne sećam tih samih vrata. Ja sam ulazio kroz vrata
4 obelež -- koja sam obeležio brojem 2, a što se tiče ove zgrade
5 koja je bila prislonjena uz zgradu br. 2, ne sećam se da su to
6 bila vrata.

7 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, možda možemo zamoliti
8 svedoka da obeleži ovaj drugi deo zgrade nekim brojem, da bi
9 bilo jasno u nastavku.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče
11 molim vas da obeležite zgradu pored zgrade gde ste radili
12 brojem 5.

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Evo, to je ovo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, to je
15 jasno. Molim sada da nam Sudski službenik da novi broj za ovu
16 obeleženu fotografiju.

17 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da li mogu da nastavim, čekala sam?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da.

20 Čekamo. Bolje da nam Sudski službenik završi ovo, da bi mogla
21 da pratim tačno sve što se dešava u sudnici, zato čekamo.

22 Sad imamo tehnički problem, pa ćemo zamoliti da nam IT
23 služba dođe u pomoć. Molimo malo da sačekamo. Molimo sve za
24 malo strpljenja.

25 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 59

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obaveštena
2 sam da će sada doći neko iz tehničke službe da rešimo ovaj
3 problem.

4 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Videćemo da
6 li se ovo može rešiti za par minuta, ako ne, onda ćemo
7 napraviti pauzu, mada je prerano za pauzu za ručak, radimo
8 samo jedan sat.

9 G. Svedoče, molimo vas za još malo strpljenja.

10 SVEDOK: [Prevod] Nema problema, Časni Sude. Sve u redu.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, sada
14 ćemo napraviti pauzu. Najpre molim da svedok izađe.

15 Svedoče, sada ćemo vas zamoliti da izađete, dok se ne
16 reši ovo tehničko pitanje. Sudski poslužitelj će vas povesti.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sudijo.

18 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čim ovaj
20 problem bude rešen, vratićemo se i nastaviti sa radom.

21 A, sada pravimo -- idemo na pauzu.

22 --- Pauza za ručak u 12:24h

23 --- Nastavak sa radom u 14:00h

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
25 nazad u sudnici posle pauze za ručak.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 60

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 Da vidimo da li smo svi u istom sastavu. Tužilaštvo
2 jeste, ekipa Zastupnika žrtava jeste, a sa moje leve strane,
3 da vidimo sa Odbranom?

4 G. GILISSEN: [Prevod] Mi smo i dalje u istom sastavu, sa
5 izuzetkom gđe Cariolou, koja nije bila kadra da nam se
6 pridruži u sudnici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, i g.
8 Shala je sa nama.

9 G. Shala, da li me dobro čujete?

10 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
11 odlično vas čujem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
13 odlično.

14 Pre nego što nastavimo sa radom postoji -- dve treme
15 [sic] o kojima treba da porazgovaramo. Daću reč Odbrani, kako
16 bi obradila pitanje koje želi da pokrene.

17 No, pre toga, ukratko bih želela da kažem nešto u vezi sa
18 brojem jednog od dokumenata, jer mi smo upravo snimali jedan
19 dokument u trenutku kada je došlo do tehničkih poteškoća, i
20 trebalo je da mu dodamo broj, jer uoči pauze tokom unakrsnog
21 ispitivanja Tužilaštva, svedok je dodao neke oznake na jednom
22 dokaznom predmetu, koji je prethodno već bio označen tokom
23 glavnog ispitivanja. Tada je tom dokaznom predmetu dodeljen
24 broj REG00968.

25 I Sudska službenica je upravo pokušavala da sačuva nove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 61

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 oznake, u trenutku kada je došlo do tehničkog problema, pa smo
2 morali da završimo sedniku [sic].

3 E, sada računar je automatski snimio te oznake, pod
4 brojem REG0968 i sad imamo jedan dokument, koji sadrži kako
5 oznake koje je tražila Odbrana, a to su oznake crvenom bojom,
6 tako i oznake koje je tražilo Tužilaštvo tokom glavnog --
7 tokom unakrsnog ispitivanja, to su oznake crnom bojom.

8 Budući da su i jedne i druge oznake sada snimljene u
9 dokumentu, zadržaćemo ga u tom obliku, umesto da imamo dva
10 različita dokazna predmeta, kao što nam je bila prvobitno
11 namera. Dakle, taj dokument će zadržati broj dokaznog predmeta
12 REG00968. Samo sam želela da to razjasnim, kako bi sve bilo
13 jasno na osnovu zapisnika.

14 Branioče, izvolite, imali ste reč, g. Aouini.

15 G. AOUINI: [Prevod] Želimo da se pozabavimo jednom temom

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 62

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,

18 Branioče.

19 Da li Tužilaštvo nešto želi da doda s tim u vezi?

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne hvala, Časni Sude, zahvalni smo

21 Odbrani na ovom razjašnjenju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li

23 Zastupnik žrtava želi nešto da doda?

24 G. LAWS: [Prevod] Ne hvala, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. U

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 63

1 tom slučaju, možemo da nastavimo unakrsno ispitivanje, koje
2 vodi Tužilaštvo.

3 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

4 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
6 nazad u sudnicu, Svedoče.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nadam se da
9 ste uspeli malo da predahnete tokom pauze. Sada ćemo produžiti
10 unakrsno ispitivanje koje vodi Tužilaštvo.

11 Dajem reč Tužiocu da nastavi.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 P. Dobar dan, g. Kucinaj.

14 O. Dobar dan, Tužioče.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, molila bih da se ponovo
16 na ekranu predoči fotografija o kojoj smo razgovarali nešto
17 ranije, i koju je svedok označio pre nego što je došlo do
18 tehničkih problema. U pitanju je dokazni predmet REG00968.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
20 službenicu da to predoči.

21 G. Shala, da nije možda uključen vaš mikrofون?

22 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
23 Nije.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čujemo neku
25 buku u pozadini, pa se pitamo, ne optužujem vas da niste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 64

1 isključili mikrofona g. Shala, izvinjavam se, samo pokušavam da
2 shvatim odakle ova buka dopire, pošto nas malo ometa u radu.

3 U redu, idemo dalje.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod]

5 P. Svedoče, uoči pauze, već smo pogledali ovu fotografiju
6 koju sad idete pred očima, i upisali ste broj 5, kako biste
7 označili jednu zgradu. Pre pauze, rekli ste nam da je zgrada 5
8 bila neposredno pored zgrade 2, i da je između -- da su između
9 dve zgrade postojala jedna vrata, je li to tačno?

10 O. Da.

11 P. Da li ja pravilno shvatam, da su te dve zgrade bile
12 povezane unutrašnjim vratima?

13 O. Da, postojala su unutrašnja vrata, unutar zgrade.

14 P. Svedoče, da li ste vi ikada kročili u zgradu br. 5?

15 O. U susednu zgradu? Da, jesam. Zato što su te zgrade
16 sačinjavale jednu celinu. Između njih nije bilo vrata koja ih
17 razdvajaju, postojao je samo -- postojala su samo jedna ulazna
18 vrata, da se uđe i izađe iz celog ovog jedinstvenog objekta.

19 P. Hvala, a šta se nalazilo u zgradi 5?

20 O. U zgradi 5 su se nalazile uniforme, znači od zgrade 2 do
21 zgrade 5, čitav taj prostor je bio pun uniformi.

22 P. Dakle, ako sam vas pravilno shvatila, vi nama kažete da
23 su dve zgrade 5, i 2, sadržavale isključivo uniforme?

24 O. Da.

25 P. Pa, da li to znači da ste vi onda radili u obe te zgrade?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 65

1 O. Ja sam radio u tom prostoru. U pitanju je bio jedinstveni
2 prostor. Između dve zgrade nije bilo vrata, već su postojala
3 jedna ulazna vrata, u kojoj se ulazilo u ceo taj prostor, ali
4 prostor nije bio podeljen na dva dela.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da
6 razjasnimo nešto.

7 Svedoče vi kažete da nije postojala nikakva podela između
8 te dve zgrade. Šta pod tim podrazumevate?

9 SVEDOK: [Prevod] Zgrade 2 i 5 nisu bile razdvojene. Ušao
10 bih na jedna ulazna vrata, i onda sam mogao slobodno da se
11 krećem po čitavom magacinu. Između nije bilo vrata.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
13 Svedoče.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod]

15 P. Jutros ste nam rekli gde ste radili. Koliko sada shvatam,
16 radili ste istovremeno u zgradama i 2 i 5. Rekli ste nam dakle
17 da u tom prostoru nije bilo nikakvog naoružanja, i da ste vi
18 bili odgovorni isključivo za uniforme?

19 O. Da, tako je.

20 P. Da li vam je poznato da li je u fabrici metala uopšte
21 bilo ikakvog naoružanja?

22 O. To mi nije poznato, ne sećam se. Ne sećam se da je u
23 fabrici metala bilo oružja.

24 P. Ali, da li je fabrika metala u Kukešu korišćena za
25 potrebe vojnika i pripadnika OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 66

1 O. Da.

2 P. Pa, da li vi nama kažete da ti borci OVK nisu raspolagali
3 nikakvim naoružanjem, uz pomoć kojeg bi se borili?

4 O. Ljudi koji su dolazili iz inostranstva, iz dijaspore ili
5 sa Kosova, došli bi u civilnoj odeći, uzeli bi uniforme i
6 otišli. Gde su dobijali oružje, ja ne znam, jer ja za to nisam
7 bio zadužen da im izdam uniformu.

8 A, što se tiče pitanja kuda su posle dalje išli, ja se za
9 to nisam zanimalo, jer to nije bilo u sastavu mog radnog
10 mesta. To nije bio moj posao.

11 P. Hvala, Svedoče. Pokazaću vam još jednu fotografiju

12 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ponovo u iste svrhe Časni Sude, da
13 vidimo da li svedok šta prepoznaje. Molim da se ukloni slika
14 koju sada imamo na ekranu, i da se predoče neke fotografije
15 konferencije koje smo ranije pogledali.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
17 službenicu da prikaže dokumente u skladu sa zahtevom koji će
18 izneti Tužilaštvo.

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Potrebni su nam dokumenti koji nose
20 sledeće ERN brojeve: SPOE40010264, 24 -- do [ispravka
21 prevodioca] do 40010559. I molim da se na ekranu prikaže
22 fotografija koja se završava brojevima 290, odn. nalazi se na
23 stranici 27.

24 P. Svedoče prepoznajete li objekat prikazan na fotografiji?

25 O. Ne sećam se šta je ovo. Ne sećam se ovoga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 67

1 P. Hvala.

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Molim da se sada na ekranu prikaže
3 druga fotografija. Opet da vidimo da li svedok može šta da
4 predoči, u pitanju je isti -- u stvari, ovog puta nam je
5 potreban drugačiji ERN broj.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
7 Sudska poslužit -- Sudska službenica postupi u skladu sa
8 nalogom Tužilaštva.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] U pitanju je dokazni predmet
10 P00093, ERN broj 074390 do 074391 i potrebna nam je prva
11 stranica u tom dokumentu.

12 P. Svedoče da li možda prepoznajete ovu fotografiju?

13 O. Ne. Ne prepoznajem ni ovaj objekat. Ne znam o čemu je
14 reč.

15 P. Hvala, Svedoče.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mislim da možemo ovaj dokument za
17 sada da uklonimo sa ekrana.

18 P. G. Kocinaj, sada bih vam postavila nekoliko pitanja u
19 vezi sa fabrikom metala, rasporedom objekata i prostorija, i
20 postavila bih vam nekoliko povezanih pitanja.

21 Pre svega, dok ste obavljali svoje dužnosti u magacinu,
22 ili kada biste došli u magacin, da li ste imali prilike da
23 obidete neke druge objekte koji su se nalazili u tom
24 kompleksu?

25 O. Kada bi odlazio tamo, otišao bih pravo u zgradu označenu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 68

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 brojem 2. Sve vreme bi tamo ostao. To je mesto na kojem su se
2 nalazile uniforme, i na kojem sam vojnicima izdavao uniforme.
3 Ja se sa tog mesta nisam micao. Provodio sam vreme isključivo
4 u toj zgradi.

5 P. Jutros ste nam rekli na stranici zapisnika 27, u redovima
6 od 15. do 17., da je u krugu fabrike bio jedan doktor, lekar.
7 Otkud vi znate da se on nalazio u fabrici metala u Kukešu?

8 O. Doktor je navraćao do magacina u kojem sam ja bio, došao
9 je po svoju uniformu i tako smo se upoznali.

10 P. Hvala, Svedoče. Pomenuli ste da su ljudi dolazili u
11 magacin da podignu uniforme. Zato bih vas pitala sledeće: da
12 li je u fabrici metala u Kukešu vladala gužva?

13 O. Bilo je kretanja, ljudi su dolazili sa zapada i sa Kosova
14 i sa raznih drugih mesta kako bi se pridružili OVK. Svi su
15 dolazili u Kukeš i bilo je dosta kretanja. Ljudi bi podigli
16 svoje uniforme i zatim bi otišli.

17 P. Prema vašoj proceni, koliko se ljudi nalazilo u fabrici
18 metala u Kukešu, dok ste vi tamo radili? Približno.

19 O. Pa, sve je zavisilo od toga, koliko će njih doći iz
20 inostranstva. Da li 50 ili 60 svakodnevno je bilo kretanja
21 dolazaka i odlazaka. Nije da su svi došli jednog dana, pa da
22 posle narednih dana nije dolazio niko.

23 P. Vi nama kažete dakle, da su ljudi dolazili iz
24 inostranstva i sa Kosova, znate li kuda su odlazili, pošto bi
25 dobili uniformu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 69

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 O. Ne. Ja to ne znam. Oni bi podigli uniformu i otišli, a
2 mene nije zanimalo kuda idu. Oni su imali svoje zadatke i
3 dužnosti.

4 P. Da li ste vi viđali ufomisane vojnike u krugu fabrike?

5 O. Da, naravno da jesam. Pa, tu su svi i oblačili uniforme.

6 P. Da li je iko od tih vojnika ostajao u krugu fabrike, duže
7 nego što je bilo nužno da pribave uniforme?

8 O. Ne. Niko se tu nije duže zadržavao. Svi bi došli, podigli
9 uniformu i otišli.

10 P. Vi nam dakle kažete, da svi ljudi koji su dolazili po
11 uniformu, da bi oni došli, podigli uniformu i opet otišli
12 istog dana?

13 O. Da, tako je. Odlazili su istog dana, jer u krugu fabrike
14 nisu imali gde da odsednu, otišli bi na neko drugo mesto.

15 P. Zna li da li je ikada i jedan od vojnika prenoćio ili
16 prespavao u fabrici metala u Kukešu?

17 O. Ne. Nisu tu mogli da spavaju, jer nisu postojali
18 odgovarajući uslovi.

19 P. I kažete da u celom kompleksu fabrike Kukeš, nigde nisu
20 postojali uslovi da tu neko prespava?

21 O. Ja govorim samo o mestu na kojem sam ja radio, na tom
22 mestu nije bilo mesta za spavanje, a što se tiče ostatka
23 kompleksa, za to ne znam.

24 P. Da li ste viđali ljude u fabrici metala u Kukešu, koji ne
25 nose uniforme? Neuniformisana lica?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 70

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 O. Takvih, na tom mestu nije moglo biti. Naravno, kada bi
2 ljudi pristigli, bili bi u civilu, ali onda bi se obukli, odn.
3 preobukli u uniformu i otišli.

4 P. Dakle, ljudi u civilu su ulazili u magacin. Vi ste ih
5 viđali u magacinu?

6 O. Jesam.

7 P. Svedoče, da li je u fabrici metala u Kukešu bilo
8 zatočenika?

9 O. Nije. Ne na mestu na kojem sam ja radio.

10 P. Da li je bilo zatočenika bilo gde drugde u krugu fabrike
11 metala u Kukešu, ne govoreći o vašem radnom mestu?

12 O. Pa, ne znam šta je bilo na drugim mestima, ali tamo gde
13 sam ja radio, nije ih bilo.

14 P. Hvala. Imala bih još nekoliko pitanja u vezi sa poslom
15 koji ste vi obavljali u fabrici metala. Pre svega, da li ste
16 vi jedini bili zaduženi za magacin?

17 O. Ne. Rexhep Kelmendi je bio nadležan za magacin. Ja nisam
18 bio jedini.

19 P. To znači da ste samo vi i g. Kelmendi radili u magacinu?

20 O. Ne. Rexhep je bio starešina. On je radio u kancelariji, a
21 ja sam radio u magacinu, ali on je meni izdavao naređenja kada
22 god je trebalo da izdajemo uniforme.

23 P. Nešto ranije ste nam rekli, da je magacin u kojem ste
24 radili, da se nalazi u zgradi iz dva dela, deo 2 i deo 5, i
25 rekli ste da je ceo taj prostor bio pun uniformi. Da li ste vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 71

1 jedina osoba koja je izdavala uniforme vojnicima?

2 O. Bile su tu još tri osobe koje je doveo Rexhep, ne znam
3 kako su se oni zvali, ali u pitanju su trojica vojnika OVK sa
4 područja Peći, međutim, sad u trenutku se ne sećam kako su se
5 oni zvali.

6 P. To znači da su ti ljudi iz Peći takođe radili u magacinu,
7 je li to tačno?

8 O. Da, i oni su radili u magacinu.

9 P. I oni su takođe izdavali uniforme novomobilisanim
10 vojnicima?

11 O. Tako je. Mi smo obavljali isti posao.

12 P. Hvala. Sada bih vas molila da nam opišete, kako je
13 uobičajeno izgledao vaš dan u fabrici metala u Kukešu? U koje
14 vreme biste vi stigli na dužnost ujutro?

15 O. Približno oko 8:00h ujutru. To je uvek bilo tako.

16 P. Kakvo je bilo vaše radno vreme?

17 O. Radio sam do 16:00h ili do 17:00h, u zavisnosti od toga
18 koliko ljudi dođe da podigne uniformu, ali obično sam radio do
19 16:00h ili 17:00h popodne.

20 P. Nešto ranije ste nam rekli da ste se vraćali da ručate u
21 Kukešu. Treba li da shvatim dakle da ste išli na pauzu za
22 ručak?

23 O. Da. Otišao bih kući u te svrhe.

24 P. Pošto biste završili sa radom, da li biste odmah otišli
25 iz fabrike metala?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 72

1 O. Da.

2 P. G. Kucinaj, na koji način su uniforme stizale u fabriku
3 metala u Kukešu?

4 O. Donošene su iz inostranstva, iz Nemačke, iz Švajcarske,
5 iz Italije. Sve uniforme su prisiza -- pristizale iz
6 inostranstva. Bilo je američkih, švajcarskih, nemačkih
7 uniformi i sve je dolazilo u fabriku metala.

8 P. A, kako su te uniforme fizički donošene ili dovožene u
9 fabriku metala?

10 O. Kamionima.

11 P. Koliko je kamiona stizalo dnevno, otprilike, ako možete
12 da procenite?

13 O. Ne sećam se. Ne mogu vam tačno reći koliko.

14 P. Možete li nam reći otprilike, samo da bismo stekli neku
15 predstavu?

16 O. Da budem iskren, ne mogu da se setim, znam da su
17 pristizali svakodnevno, ali koliko ne znam.

18 P. Da li vam je neko pomagao da unesete uniforme u magacin?

19 O. Da.

20 P. A, ko vam je pomagao?

21 O. Pa, ona trojica ljudi koje je Rexhep Kelmendi tamo doveo.
22 Dakle, zajedno sa tom trojicom mi smo uređivali odn.
23 razmeštali te uniforme, bilo nas je ukupno četvorica.

24 P. G. Kocinaj, u drugoj polovini maja, pa do početka juna
25 1999. godine, da li ste ikada videli neku osobu romske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 73

1 nacionalnosti u fabrici metala u Kukešu?

2 O. Ne.

3 P. A, da li vam je bilo poznati [sic] da li su se u fabrici
4 metala u Kukešu, u vreme kad ste se vi tamo nalazili, da li su
5 tamo dolazili ili bili neki muzičari Romi?

6 O. Ne. Tamo nikoga nije bilo. Niko -- nikakvi Romi nisu bili
7 dok sam ja tamo se nalazio.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac,
9 možete li Panelu reći koliko vam još vremena treba za pitanja?

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude. Mislim da će
11 mi biti potrebno još jedno sat možda, ili 45 minuta.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To
13 vas pitam zato što ste prekoračili vreme koje vam je načelno
14 dodeljeno za unakrsno ispitivanje, jer je bio dogovor da ćete
15 za unakrsno ispit -- da će Tužilaštvo za unakrsno ispitivanje
16 imati isto onoliko vremena, koliko je to bilo potrebno i za
17 glavno ispitivanje, međutim, vidim da su vaša pitanja
18 relevantna, i vodiću o tome računa, ali vas molim da vodite o
19 ovom momentu računa [sic].

20 GĐA PERGOLO: [Prevod] U redu. Pokušaću da --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, vi ćete
22 znatno prekoračiti dozvoljeno vreme, međutim, uliko [sic] --
23 ukoliko možete da pokažete da je to relevantno za ovaj
24 predmet, možete nastaviti.

25 Bilo bi bolje da ste to unapred mogli da predvidite i da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 74

1 nam to unapred kažete, međutim, već sada smo vam omogućili
2 malo više vremena, a sada nailazimo na mali problem. Međutim,
3 eto, htela bih samo da vam na to skrenem pažnju.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Svakako, Časni Sude, razumela sam.
5 Pokušaću i nastojaću da skratim svoje ispitivanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, nije
7 bila u tome suština mog pitanja. Dok je to relevantno za sve
8 strane i za Zastupnika žrtava, možete nastaviti i iskoristiti
9 onoliko vremena koliko vam je potrebno.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

11 P. Dakle, Svedoče, g. Kocinaj, vi ste nam rekli da su u
12 magacin dolazili svakodnevno kamioni i donos -- dovozili
13 uniforme, a da biste onda vi, da je bilo samo vas četvorica,
14 vi i još troje ljudi, koji su te uniforme skidali sa kamiona i
15 unosili u fabriku metala. Jel' to vaš iskaz?

16 O. Da.

17 P. Da li vam je poznato, da su dva -- dve presude, javne
18 presude izdate, da ih je doneo Okružni sud u Mitrovici i
19 Osnovni sud, kojim su određeni pojedinci bili osuđeni, a to su
20 Sabit Geci i Xhemshit Krasniqi, zbog protivpravnog zatvaranja
21 pojedinaca u fabrici metala u Kukešu, u vreme kada ste se vi
22 tamo nalazili?

23 O. Ne tamo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne razumem
25 taj odgovor.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 75

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 Pitanje je bilo: da li vam je poznato, da su izdate dve
2 presude, jednu je izdao Okružni sud Mitrovica, a drugi Osnovni
3 sud u Mitrovici, gde je utvrđena krivica pojedinaca, dvojica
4 pojedinaca i to Sabita Gecija i Krasniqija, zbog protivpravnog
5 zatvaranja u fabrici metala u Kukešu.

6 To je bilo pitanje, da li znate za te presude?

7 SVEDOK: [Prevod] Čuo sam o tome na televiziji.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod]

9 P. Ali, vi u fabrici metala u Kukešu, nikada niste videli te
10 zatvorenike?

11 O. Ne. Ja nisam video nikakve zatvorenike tamo gde sam se ja
12 nalazio, jer tamo je svakodnevno dolazilo pedesetak,
13 šezdesetak ljudi, prema tome nije bilo moguće da je iko tamo
14 zatvaran.

15 P. Uočila sam da ste rekli, da nikada niste videli da je
16 neko zatvoren, tamo gde ste se vi nalazili, pa ću ja samo se
17 nadovezati još jednim pitanjem o toj temi, da li vam je bilo
18 poznato da je iko bio zatvoren bilo gde drugde na -- u tim
19 objektima u krugu u -- fabrike metala u Kukešu?

20 O. Ne, Tužioče, ja to nisam video.

21 P. G. Svedoče, da li vam je poznato da je Okružni sud u
22 Mitrovici takođe zaključio da su neki od tih zatvorenika bili
23 prinuđeni da rade po celi dan svakodnevno, i da su radili na
24 istovarivanju raznih materijala koji su tamo dopremani za OVK?

25 O. Pa, to nije tačno. Ne dok sam se ja tamo nalazio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 76

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
2 vidim da ste ustali.

3 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ovo je već drugi
4 put da se ovom pitanju postavlja -- ovom svedoku postavlja
5 pitanja o pravnim pitanjima i da on tome treba o tome da se
6 izjasni, i ta pitanja se ponavljaju više puta. Jasno je šta je
7 on odgovorio.

8 Prema tome, ona može da ga pita o tom istovarivanju robe,
9 ali zbog čega pitanja o presudi.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja
11 mislim da je potpuno legitimno da se postavi pitanje o
12 presudama u toj temi i da se svedok -- da se to svedoku
13 predoči, i da se vidi da li on može da odgovori na to i to je
14 učinjeno.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sudija. U stvari, ja
16 sam samo postavila pitanje o činjenici da li je on znao uopšte
17 za postojanje tih presuda.

18 P. G. Svedoče, sada bih htela da postavim nekoliko pitanja o
19 određenim ljudima. Da li poznajete osobu po imenu Sabit Geci?

20 O. Video sam ga na televiziji.

21 P. Da li ste ga ikada videli bilo gde drugde, osim na
22 televiziji?

23 O. Ne.

24 P. Da li ste ga ikada videli u fabrici metala u Kukešu?

25 O. Ne, nisam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 77

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 P. Da li vam je poznat čovek po imenu Xhemshit Krasniqi?

2 O. Da.

3 P. Otkud ga znate?

4 O. Pa, ja ga znam jer smo iz istog mesta.

5 P. Da li ste videli g. Krasniqija u fabrici metala u Kukešu,

6 bilo kada?

7 O. Ne sećam se.

8 P. Da li znate da li je g. Krasniqi takođe bio pripadnik

9 128. Brigade?

10 O. Ne.

11 P. Ne, ne znate, ili ne, on nije bio pripadnik te brigade?

12 O. On nije bio pripadnik te brigade, jer znam na osnovu

13 spiska boraca, da on to nije bio.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

15 htela sam da se završi -- da svedok završi svoj odgovor,

16 međutim, šta ste vi želeli da kažete?

17 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mislim da smo dobili taj odgovor,

18 i mi ne znamo koji je osnov uopšte za postavljanje pitanja i

19 dovođenja u vezu g. Krasniqija sa ovom brigadom. Ako smo mi po

20 vašem shvatanju, on je bio iz druge brigade, međutim, dobili

21 smo odgovor na to pitanje, to više nije problem.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod]

23 P. Svedoče da li vam je poznata osoba po imenu --

24 G. GILISSEN: [Prevod] Izvinite, izvinite. Mislim da je

25 ovo veliki problem. Oni predočavaju svedoku pogrešne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 78

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 informacije, pominju g. Krasniqiija. Mi nemamo nikakav dokument
2 ili bilo koje druge informacije u činjenici da je on bio deo
3 128. Brigade, pa čemu onda predočavati to svedoku. Da li je to
4 neka vrsta zamke?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Tužilac.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, ja sam postavila
7 pitanje i ono je zabeleženo i svako može da vidi kako je
8 glasilo, da li je g. Krasniqi takođe bio pripadnik ove
9 brigade. Ja nisam njemu rekla da je on bio član, nego sam ga
10 pitala da li on zna da je on bio član. To je otvoreno pitanje.
11 Ja sam samo htela to da ispitam sa svedokom, svedok je rekao
12 ne, da nije znao, i mi smo dobili odgovor.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, da
14 budem iskrena, tako sam to i ja shvatila, a shvatam -- razu --
15 slažem se sa vama da svedoku ne treba predočavati informacije
16 koje nisu tačne, ali sam ja to protumačila onako kako je to
17 Tužilac iznela i objasnila.

18 G. GILISSEN: [Prevod] U redu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Tužioče, nastavite.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod]

22 P. G. Svedoče, da li poznajete svedoka po imenu Mark Shala?

23 O. Ne.

24 P. A, da li poznajete čoveka po imenu Bedri Azemi?

25 O. Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 79

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 P. Da li vam je poznat čovek po imenu Fadil Zejnullahu?

2 O. Fadil Zejnullahu, njega sam video jedanput u Prištini,
3 sećam ga se iz tog vremena.

4 P. Da li ste ga u bilo kom trenutku videli u fabrici metala
5 u Kukešu?

6 O. Ne, tamo ga nisam video. Sreo sam ga u Prištini, ali ne i
7 u fabrici metala. Moguće je da sam ga tamo i video, a da ga
8 nisam prepoznao u ono vreme.

9 P. G. Svedoče, da li poznajete čoveka po imenu Bedri
10 Dervishaj?

11 O. Da.

12 P. A, kako ga znate?

13 O. Mi smo prijatelji, a i u tazbinskom srodstvu smo već
14 godinama.

15 P. Kada ste -- kad ste poslednji put videli g. Dervishaja?

16 O. Pre otprilike 4, 5 dana, kada sam ga sreo u Prizrenu.

17 P. Da li ste ga videli ikada u fabrici metala u Kukešu, dok
18 ste se vi tamo nalazili?

19 O. Ne, nisam. Ja sam se zadržavao u samom magacinu, nisam
20 izlazio i gledao unaokolo, nisam -- ja sam samo radio svoj
21 posao i nisu me druge stvari zanimale. Ja sam bio zadužen za
22 izdavanje uniformi, to je bilo sve. Nije me interesovalo šta
23 se tamo još događa.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
25 trenutak, Tužioče.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 80

1 Branioče, imate reč.

2 G. AOUINI: [Prevod] Samo -- izvinjavam se, ali samo da
3 popravimo transkript sa -- radi se o jednom imenu, mislim da
4 je moja uvažena koleginica postavila pitanje o čoveku po imenu
5 Bedri Azemi, a piše Bedri Ademi.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, slažem
7 se sa vama. Znam da je to, to ime, i ja sam to čula sa 'z', to
8 je u 23. redu, na 72. Stranici.

9 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, to je Bedri Azemi, sa slovom
10 'z'.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, ali
12 vidim da -- hvala na tom pojašnjenju, Tužioče, ali vidim i
13 zapisnik i on će biti ispravljen.

14 Imate reč, gđo Tužilac.

15 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

16 GĐA PERGOLO: [Prevod]

17 P. Svedoče, da li ste ikada videli Pjetera Shalu u fabrici
18 metala u Kukešu?

19 O. Ne.

20 P. Da li ste ga videli bilo gde drugde, u vreme rata?

21 O. Ne, nikada ga nigde nisam video. Ja ga samo znam sa
22 televizije.

23 P. A, kada ste ga videli na televiziji?

24 O. Kad je počelo ovo suđenje.

25 P. Svedoče danas ste nam rekli, da vam nije poznato da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 81

1 bilo ko bio zatvoren u fabrici metala u Kukešu u vreme kada
2 ste se vi tamo nalazili?

3 O. Tako je.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, molim da se ponovo
5 pokaže na ekranu fotografija koju smo ranije danas videli i
6 ponovo ću dati ERN broj, samo zato što želim da postavim
7 poslednje pitanje ovom svedoku.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, nećete
9 ponavljati -- nećete ponavljati isto pitanje u vezi sa
10 rasporedom zgrada.

11 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne. Ja sam samo htela da pojasnim
12 jedno pitanje u vezi sa rasporedom zgrada i neću se
13 ponavljati.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Jer,
15 o tome smo već razgovarali, međutim, molim sada Sudskog
16 službenika da nam pokaže taj dokument, ako imate ERN broj.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] To je P00093, odn. ERN074390. [nije
18 uključila mikrofona] -- izvinjavam se.

19 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

20 GĐA PERGOLO: [Prevod]

21 P. Dakle, vi ste nam takođe rekli da nikada niste videli ovu
22 zgradu, je li tako?

23 O. Kao što sam vam već rekao, nisam video tu zgradu.

24 P. Svedoče, imamo dokaze o tome da se ova zgrada nalazila na
25 sred dvorišta, u fabrici metala u Kukešu. Da li vi kažete, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 82

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 nikada niste primetili tu zgradu, dok ste ulazili u taj krug,
2 da biste otišli u magacin gde ste svakodnevno radili?

3 O. Toga se ne sećam, gđo Tužilac. Možda se to nalazilo tamo,
4 ali sam ja zaboravio. Ne sećam se. Nisam se osvrtao oko sebe,
5 ja sam samo išao na svoje radno mesto i nisu me interesovale
6 druge stvari. Ja sam samo hteo da uradim -- da odradim svoj
7 posao, i nije me ništa drugo interesovalo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
9 mi smo vam skrenuli pažnju, da treba samo da svedočite o onome
10 čega se možete setiti. To je vrlo važno, međutim, želim takođe
11 da vas podsetim, da treba da nam govorite istinu, i želim da
12 vam kažem da pokušavam da zamislim šta je to što vi nama
13 kažete i da li onda ja treba da shvatim to što ste nam vi
14 rekli, da ste vi ulazili u taj krug, uopšte niste gledali ni
15 levo ni desno, i ništa oko sebe niste videli, dok ste se
16 nalazili u tom krugu.

17 SVEDOK: [Prevod] Možda se to nalazilo tamo, Časni Sude.
18 Ja se ne sećam. Ja sam išao direktno u magacin, nemam pojma
19 šta -- ništa ne znam o tome o čemu me vi pitate, ne sećam se,
20 možda se to tamo nalazilo, ali se ja ne sećam.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
22 je jasan odgovor, hvala.

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Sada ćemo preći
24 na još jednu temu, i mislim da ću imati samo još nekoliko
25 završnih pitanja, prema tome, verovatno ću završiti za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 83

1 narednih deset minuta, nadam se. Ovo je samo bilo da bih vas
2 informisala o vremenu i planiranju.

3 Sada možemo da sklonimo ovu sliku sa ekrana.

4 P. G. Svedoče, vi ste nam rekli, da ste bili raspoređeni u
5 fabriku metala do juna, i takođe ste nam danas rekli, da ste
6 nakon toga se vratili na Kosovo, to ste rekli na stranici 28,
7 od 5. do 9. reda.

8 Gde ste otišli kada ste se vratili na Kosovo, gde ste
9 otišli na Kosovo?

10 O. U svoju kuću.

11 P. A, gde je to -- gde se to nalazilo u to vreme?

12 O. To je bilo na prilazima Prizrenu, tamo živim i dan-danas.

13 P. Da li ste ikada bili u Našecu, Svedoče?

14 O. Ne, nemam nikakve veze sa Našecom.

15 P. Svedoče, jedan drugi vojnik iz 128. Brigade, nam je rekao
16 da se Brigada 128 posle rata, premestila u Našec i da vas je
17 tamo video?

18 O. Ja nisam bio u Našecu kada se brigada povukla odande, i
19 otišla u Tropolje, ja se tamo nisam nalazio u ono vreme. Ja
20 sam tamo otišao tek kada se brigada povukla, i kada je postala
21 -- kada se pretvorila u Kosovski zaštitni korpus. Ja sam u to
22 vreme služio u Dragašu i to dve godine.

23 P. Dobro, da, da vas samo vidim dal' sam vas razumela. Kada
24 se brigada povukla, vi ste otišli u Našec, je li tako?

25 O. Iz Našeca, ja nisam tamo bio -- nisam tamo ostao duže. Ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 84

1 sam sa logistikom odn. intentandskim -- intendanturom, se
2 premestio u Dragaš, u kancelariju u Dragašu i tamo sam
3 boravio. Onda sam se vratio u Dragaš i tamo radio za Zaštitni
4 korpus Kosova dve godine.

5 P. Vi ste otišli u Našec, vi ste rekli da tamo niste se
6 zadržavali, možete li samo da nam objasnite zbog čega ste tamo
7 otišli?

8 O. Pa, ja sam bio zadužen za logistiku, nosio sam im hleb,
9 možda nekih 10 dana pre nego što su se iselili iz Našeca, ja
10 sam im odneo hleb, koji sam im doneo iz Prizrena i vratio se
11 nazad.

12 P. A, koliko dugo ste im dopremali hleb, možete li nam reći
13 otprilike neke vremenske okvire?

14 O. Ne sećam se najbolje, ali to je bilo -- mi smo vrlo brzo
15 otišli iz Našeca, i tada smo prešli u Zum [kao što je
16 prevedeno], i u Zumu -- za Zum sam ostao u Dragašu dve godine.
17 Ja sam u to vreme radio u Zaštitnom korpusu Kosova.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
19 trenutak Tužioče, Branilac je ustao.

20 Imate reč.

21 G. AOUINI: [Prevod] Pomenuto je ime nekog -- pomenuto --
22 pomenut je neki vojnik iz 128. Brigade, pa nas interesuje koja
23 je referenca za to, jer iz dokumenata koje smo mi videli, koji
24 su priloženi uz ovog svedoka, nije nam jasno, pa želimo da
25 proverimo, pre nego što ćemo dati eventualno prigovor.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 85
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
2 nam reći o kom redu zapisnika govorite, Branioče?

3 G. AOUINI: [Prevod] Apsolutno. To je strana 76, 24. i 25.
4 red.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužilac je
6 postavila pitanje ovako:

7 "Tužioče, jedan drugi vojnik iz 128. Brigade nam je
8 rekao, da je 128. Brigada prešla u Našec i da su vas tamo
9 videli."

10 A, pitanje Odbrane je bilo, o kom vojniku govorite, na
11 koga mislite? Na osnovu čega, na šta se pozivate da biste to
12 potkrepili?

13 GĐA PERGOLO: [Prevod] Svakako, Časni Sude, vrlo rado ću
14 vam to reći, međutim, molim da na kratko pređemo na
15 poluzatvorenu sednicu za potrebe tog odgovora.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
17 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
19 tajnosti promenjena u skladu sa F744

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
21 poluzatvorenoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Tužioče, svedok je u sudnici. Da li možemo ovaj razgovor
24 voditi u njegovom prisustvu?

25 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude. Ova osoba nije
zaštićeni svedok, ali smo smatrali da zbog privatnosti te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 86
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 osobe treba da vam dam ime na poluzatvorenoj sednici, ali
2 mislim da odmah nakon toga možemo da se vratimo na javnu
3 sednicu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dakle, to je izjava koja je Idajet
6 Gashi dao Tužilaštvu, i ta izjava je navedena pod brojem 12 u
7 našem spisku materijala, i redosledu koji će biti korišćen uz
8 svedoke. Stranca ERN je 065236-TR, engleski prevod, drugi deo,
9 relevantna stranica je 11. stranica.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
11 da bih ja razumela zbog čega je bilo potrebno -- zbog
12 privatnosti te osobe, da se to mora reći na polujavnoj [sic] -
13 - poluzatvorenoj sednici?

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Pa, to je bilo samo zbog imena te
15 osobe, koju smo mi vama ovde saopštili radi vaše informacije.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ali mi odmah možemo preći na javnu
18 sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
20 trenutak. Branioče, izvolite.

21 G. AOUINI: [Prevod] Izvinite, Časni Sude, ovo nije
22 predmet -- ovo nije svedok iz našeg predmeta. To nije svedok
23 koji je zaštićen, i mi bismo sada hteli da stavimo prigovor o
24 tome zbog čega je to pitanje postavljeno, način na koji je to
25 pitanje formulisano i kako je postavljeno svedoku. Nas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 87

Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 interesuje odakle te informacije, možda on poznaje tu osobu.
2 Mi nismo imali prilike -- nemamo prilike da proverimo to, ili
3 da ispitamo tog svedoka, prema tome, u svakom slučaju, način
4 na koje je pitanje postavljeno, mi nećemo čak -- mi čak ne
5 znamo ni sa sigurnošću da je on bio iz te brigade. Možda bi
6 trebalo da se da neki osnova da, da Tužilac postavi neki osnov
7 zbog čega i kako zna da je ta osoba -- da je ta osoba dala tu
8 informaciju o njemu, da bi njemu bilo jasno.

9 U svakom slučaju, ne vidimo zašto je to trebalo učiniti
10 na poluzatvorenoj sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
12 da, da.

13 I meni nije jasno zbog čega je ovo bilo potrebno, ukoliko
14 se ne radi o zaštićenom svedoku. Juče smo svi jako nastojali
15 da radimo na javnoj sednici, a iz razloga privatnosti u načelu
16 nismo prelazili na poluzatvorenu sednicu, smatrali smo da to
17 ne opravdava, nije opravdan razlog. Pa mislim da je važno da
18 se sada ovo još malo ispita i da se svedoku predoči, pošto on
19 kaže da njemu nije jasno, jer on -- tamo gde se on nalazio, on
20 nije bio i u vreme kada se on tamo nalazio.

21 Prema tome, 'ajte da se vratimo na javnu sednicu, i onda
22 pojasnite to konkretno pitanje. Molim da pređemo na javnu
23 sednicu.

24 ~~{Javna sednica}~~

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, na javnoj smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 88

1 sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Molim Tužioca da nastavi i da ima u vidu ono o čemu smo
4 upravo razgovarali.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod]

6 P. G. Svedoče, da li poznajete izvesnog Idajeta Gashija?

7 O. Da. Vrlo dobro ga poznajem.

8 P. Odakle ga poznajete?

9 O. Viđam ga u gradu, on kreće okolo. Ne, ja ne znam gde je
10 on bio. On lično je rekao da je rekao da je bio u 128.

11 Brigadi, ali ja lično to ne znam.

12 P. Dakle, vi kažete da ste ga upoznali nakon rata, je li to
13 vaše svedočenje?

14 O. Jeste, nakon rata.

15 P. G. Gashi je izjavio, da ste vi bili u Našecu u vreme -- i
16 da ste vi tamo bili posle rata?

17 O. Ja njega nisam video, ili se toga ne sećam. Možda on
18 jeste bio tamo, ali ga ja nisam video, jer kao što sam rekao
19 već Tužιοče, ja u Našecu nisam ostao.

20 P. Ali, ste tamo išli kada ste dopremali hleb, je li to
21 tačno?

22 O. Jeste. Jeste, i to ne samo jednom. U toku tih 10 dana, ja
23 sam im svaki dan dopremao doručak i ručak, ali tamo nisam
24 ostajao i zato nisam mogao videti da li je Idajet Gashi u
25 Našecu ili nije. Ne sećam se da sam ga video. Da sam ga video,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 89

1 rekao bih vam. Nemam razloga da lažem.

2 P. Jeste li bili u Našecu u vreme kada je KFOR stigao i upao
3 u prostorije i oslobodio zatvorenike?

4 O. Ne. Nisam bio tamo.

5 P. Da li ste vi upoznati sa time da je KFOR došao u Našec i
6 oslobodio neke zatvorenike?

7 O. Čuo sam za to. Rečeno mi je da je KFOR tamo bio, ali sam
8 o tome samo čuo da se priča. Ja lično nisam bio tamo i nije me
9 zanimalo.

10 P. Ali, da li ste znali da je KFOR oslobodio zatvorenike iz
11 te baze u Našecu, gde je OVK bila stacionirana. Ja shvatam da
12 vi niste bili tamo, ali takođe shvatam i da je deo OVK bio
13 stacioniran u Našecu.

14 O. Ne znam da li je bilo zatvorenika u Našecu, ja ta
15 saznanja nemam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
17 trenutak, daću reč Odbrani.

18 G. AOUINI: [Prevod] Dve kratke primedbe. Zanima nas svrha
19 ovih pitanja, jer ona ne proističu iz glavnog ispitivanja, pa
20 nam nije jasno o čemu se radi, ako se radi o kredibilitetu
21 svedoka. Mislim da -- da su pitanja primerena s obzirom da je
22 svedok objasnio svoje prisustvo tamo. Mi naravno moramo biti
23 oprezni, pridržavati se pravila, ali ovo nije istraga, i to
24 nije razlog zbog koga se svedok ovde nalazi.

25 Dakle, ako se kredibilitet ovog svedoka dovodi u pitanje,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 90

1 onda bi trebalo postaviti nekakav osnov za ta pitanja.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
3 izvolite.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da. Svrha je da se prover
5 kredibilitet svedoka. Svedok je već rekao da on nije znao da
6 je bilo pritvorenika u fabrici metala u Kukešu. Onda kaže, da
7 ih nije bilo ni na ovom drugom mestu na kom je on proveo
8 izvesno vreme. Dakle, hteli smo da proverimo šta je on o tome
9 znao i -- i da se, da se ispita kredibilitet svedoka, da li je
10 on imao saznanja o tim događajima, i njegovo -- njegovo
11 potvršivanje ili odricanje da je bio upoznat sa njima, će
12 naravno služiti da se oceni kredibilitet svedoka.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam, u
14 redu. Ja vam dozvoljavam da nastavite.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ja sam završila skoro sa pitanjima.
16 Imam još par pitanja.

17 P. G. Svedoče, jeste li vi ikome rekli da ćete doći da
18 svedočite pred kosovskim specij -- Specijalizovanim većima za
19 Kosovo?

20 O. Jesam.

21 P. Kome ste rekli?

22 O. Pa, prijatelju koji je bio sa mnom.

23 P. Kako se zove taj prijatelj?

24 O. Bashkim Hoxha.

25 P. Je li to jedina osoba kojoj ste rekli da ćete ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 91

1 svedočiti?

2 O. Jeste. To je jedina osoba sa kojom sam bio.

3 GĐA PERGOLO: [Prevod] Htela bih da pokažem svedoku
4 nekoliko objava sa *Facebook-a*, koja smo uključili u spisak
5 predloga za predočavanje svedoku. Ovaj predlog nosi br. 15 na,
6 na -- na našem spisku. Dokument nosi broj SPOE000341607 do
7 SPOE000341607-ET.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
9 Sudskog službenika da prikaže traženi dokument.

10 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mislím da bi možda svedoku bilo
11 više od koristi ako bi mu se prikazala albanska verzija ovog
12 dokumenta, a to je dokument br. SPOE00341607 do SPOE00341614,
13 prvu stranicu molim.

14 P. Gospodine, da li vidite ovu objavu sa *Facebook-a* na
15 ekranu?

16 O. Da, vidim.

17 P. I, ako dobro shvatam, ovo je objava na nalogu Lagija
18 Bajrama Currija iz Prizrena?

19 O. Da. Imam komšiju koji živi u mom kraju koji se tako zove,
20 a ja ne mogu nikoga da sprečim da objavljuje šta god hoće na
21 svom nalogu na *Facebook-u*. Ja lično ništa nisam objavljivao i
22 na mom nalogu, u moje ime, ništa nije objavljivano.

23 P. Potpuno razumem Svedoče, ali vi ste nam rekli, da ste
24 samo jednom prijatelju rekli da ćete doći da svedočite pred
25 ovim Sudom?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 92

1 O. Dozvolite molim vas da vam objasnim. Pogledajte -- i ovde
2 se vidi da je objava zapravo preuzeta sa naloga Bashkima
3 Hoxhe, pa objavljeno na nalogu Bajrama Currija, a kao što sam
4 vam već rekao, na ne mogu nikoga sprečiti da objavljuje šta
5 god hoće na *Facebook-u*.

6 P. U redu, shvatam da je to onda možda o tome kako je --
7 kako je ovaj komšija saznao da ćete vi ovde svedočiti.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] A, sada bih želela da vam pokažem
9 još jedan '*post*' sa *Facebook-a*. To je broj SPOE00341648 i
10 00391651. To je na albanskom jeziku, a daću vam sada oznaku i
11 za englesku verziju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
13 Sudskog službenika da prikaže i albanski i engleski dokument.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Taj dokument nosi broj 1648-ET.

15 P. G. Svedoče, da li vidite ovu sliku?

16 O. Pa, i on je preuzeo onu istu objavu Bashkima Hoxhe. Ja
17 ovoga prijatelja vrlo dobro poznajem. On se zove Uran Badalli
18 i on je iz Žura. On je ranjen i naravno ista stvar. Ni njega
19 ne mogu da sprečim da objavi na *Facebook-u* šta želi.

20 Ali, taj originalni '*post*', originalna objava Bashkima
21 Hoxhe. On je bio jedini koji je znao za to, da su ovi ostali
22 to preuzeli, i onda objavili na svojim nalozima, a ja lično
23 nisam ništa objavljivao i ponavljam, ne mogu nikoga sprečiti
24 da objavljuju stvari na *Facebook-u*.

25 P. Dakle, po vama je izvor ove informacije i ovde jedna te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 93

1 ista osoba, odn. Bashkim Hoxha?

2 O. Da, da. On je objavio originalni 'post' na Facebook-u i
3 ovaj čovek je na isti način kao i Curri, uzeo tu objavu i
4 ponovo je objavio na, na, na Facebook-u. A, ja, gđo Tužioče,
5 nisam ništa objavljiavao i možete pogledati moj nalog i, i, i
6 videti da ja takve 'postove' nisam objavljiavao.

7 P. U redu.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Zamoliću sada da se izbliza prikaže
9 ovaj 'post' da, da možemo da pročitamo šta tu piše.

10 P. Ja ću čitati na engleskom šta tu piše:

11 "Moj saborac, Naser Kocinaj je pozvan da -- da svedoči u
12 Hagu. Ja znam da će se on vratiti pobednički. Svaka čast
13 junače."

14 Šta je on time hteo da kaže?

15 O. Ne znam. Stvarno ne mogu da nagađam šta je on ovime hteo
16 da kaže. Ja mogu da kažem o njemu šta ja hoću i on o meni šta
17 on hoće.

18 Časni Sude, ja zaista ne mogu da sprečim piple [sic] --
19 ljude, da, da pišu šta hoće. Mogu da pišu i dobro i loše. Mogu
20 da ne napišu ništa. Imam prijatelje, svoj krug.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedok je
22 odgovorio.

23 Gđo Tužioče, mislim da ste ovo već dovoljno ispitali, a
24 čini mi se da je svedok već jasno rekao šta je hteo.

25 G. AOUINI: [Prevod] Bilo bi fer da je svedoku bio prvo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 94

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 pokazan originalan 'post', pa tek onda naredni 'postovi', a
2 učinjeno je obrnuto.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih vam
4 bila zahvalna, ako biste mi dali broj prvog originalnog
5 'posta', da ga pogledam i da, da vidim da li dobro shvatam
6 situaciju.

7 G. AOUINI: [Prevod] Da, to je originalni 'post' od 25.
8 septembra je 'post' Bashkima Hoxhe, i taj 'post' je br. 21 na
9 spisku. On ima ERN SPOE00341652 do SPOE00341652-ET. To je
10 koliko shvatam, originalni 'post', nakon koga su objavljeni
11 ostali 'postovi'.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vi
13 kažete da -- zar je moguće da ovo nije bilo pokazano zajedno
14 sa ova dva druga 'posta' svedoku?

15 G. AOUINI: [Prevod] Da. Prvo mu je pokazan jedan 'post',
16 pa onda ponovna objavlja [sic] objava tog 'posta' i tu se
17 video originalni 'post', ali tek u ponovnoj objavi. To je
18 SPOE00341607.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću reč
20 Tužiocu, da vidim šta će odgovoriti, ali taj dokument za koji
21 kažete da je trebalo prvo da se pokaže svedoku, koji nosi
22 datum 25. septembar, ja se sećam da sam ga videla na ekranu,
23 ali možda grešim.

24 Daću reč Tužiocu.

25 G. AOUINI: [Prevod] [nije uključio mikrofona] izvinjavam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 95

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 se. Pa, u tome stvar, zato što je taj 'post' ponovo objavljen,
2 pa zato imate utisak da ste ga već videli.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč
4 Tužiocu.

5 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mene je pre svega zanimao sadržaj
6 ovog 'posta', a ne toliko izvor. Prvi na koji se Odbrana
7 poziva je broj 16 na našem spisku. Ja mogu isto pitanje da
8 postavim svedoku i da mu pokažem taj prvi 'post'.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
10 ono što vi želite, jeste li na to mislili?

11 G. AOUINI: [Prevod] Pa, ono na šta sam ja mislio je da bi
12 zapravo bilo fer u odnosu na svedoka da mu se pokazao taj prvi
13 'post' prvo, pa onda svi ostali. Dakle, taj od koga je sve
14 poteklo, jer je objava ovo -- ove druge osobe, samo ponovna
15 objava 'posta' koji je objavio Bashkim Hoxha.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužilac ima
17 reč.

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ja mislim da je svedok vrlo jasno
19 objasnio da se tu radilo o ponovnim objavama istog 'posta'.

20 Ovaj -- pokazala sam mu drugi 'post', zato što taj drugi
21 nije došao iz istog inicijalnog izvora, nego iz nekog drugog,
22 ali je svedok objasnio i rekao je da je po njegovom mišljenju
23 sve poteklo od tog jednog te istog inicijalnog 'posta' na
24 Facebook-u, koji je objavio komšija.

25 Ali ako želite, ja mogu da ponovim sve ovo i da se krene

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 96

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 -- da krenem od početka sa inicijalnim 'post-om', ako se to od
2 mene traži.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Što se tiče
4 pravičnosti, naglašavam da nam je svedok već jasno objasnio da
5 se radi o ponovnim objavama. Dakle, tu je sve jasno. Mislim
6 da, da niko nije pokušao da nas navede na, na, neku pogrešnu
7 predstavu o, o, o stvarima. Mislim da je sve jasno i da sada
8 možemo da se na ovome zaustavimo. Nema potrebe da postavljamo
9 dodatna pitanja na ovu temu.

10 Gđo Tužioče, želite li još nešto da pitate na ovu temu?
11 Gledam na vreme, sad je -- ostaje nam svega 35 minuta do kraja
12 sednice. Dakle, htela bi da znam koliko vrama treba vremena,
13 kako bih odlučila da li nam je potrebna pauza, ili ćemo
14 nastaviti i završiti u 16:00h.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dajte mi trenutak da se konslutujem
16 sa kolegama. Hvala vam Predsedavajući i ja ću se konsultovati
17 sa Službom za organizaciju rada u sudnici.

18 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

19 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mi smo završili sa unakrsnim
22 ispitivanjem ovog svedoka. Izvinjavam se ponovo što smo
23 prekoračili dodeljeno vreme, i obećavamo da ćemo sledeći put
24 biti pažljiviji.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Proceduralna pitanja
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 97

1 Tužiocu.

2 G. Svedoče, Tužilaštvo je završilo sa unakrsnim
3 ispitivanjem.

4 Sada ću dati reč Zastupniku žrtava da vidim da li on ima
5 pitanja za vas.

6 G. LAWS: [Prevod] Mi nemamo pitanja.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Onda dajem reč Odbrani. Da li Odbrana želi da dodatno
9 ispita svedoka?

10 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Onda, sada ću se konsultovati sa kolegama, da vidim šta
13 ćemo dalje, a takođe čekam i odgovor od *Court Management-a*
14 [eng.]

15 [Konsultacije Sudskog panela]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] --

17 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
19 imate reč. Izvolite.

20 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

21 Časni Sude, možete li da mi date pauzu od dva minuta, moram da
22 odem to toaleta.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prekinućemo
24 suđenje na 10 minuta.

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 98

1 Treba mi samo minut-dva. Nema potrebe da idemo na dužu pauzu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] No, poći
3 ćemo na dužu pauzu od 10 minuta.

4 Dakle, idemo na pauzu od 10 minuta.

5 --- Pauza u 15:29h

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 --- Nastavak sa radom u 15:41h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primećujem
9 da smo u istom sastavu kao i pre pauze od 10 minuta. Vidim da
10 je i g. Shala zajedno sa nama. Sada ću zamoliti da se svedok
11 uvede u sudnicu, za poslednji deo današnjeg zasedanja.

12 Hvala vam, Sudska poslužiteljko.

13 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
15 dobrodošli nazad u sudnicu, sada nam predstoji poslednji deo
16 zasedanja.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana i
19 Specijalizovano Tužilaštvo su vas već ispitivali, a sada će
20 vam Panel postaviti neka dodatna pitanja.

21 I daću reč sudiji koji mi sedi sa leve strane, Sudiji
22 Bittiju, koji želi da vam postavi nekoliko pitanja.

23 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala, Predsedavajuća.

24 Ispituje Sudski Panel:

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Svedoče, vi ste danas na stranici

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 99

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 63 zapisnika u redovima 5 i 6, rekli da je:

2 "Lekar dolazio u magacin, u kojem ste se vi nalazili, i
3 tu je podigao svoju uniformu."

4 Možete li da opišete uniformu koju ste izdali lekaru,
5 odn. doktoru?

6 O. U pitanju je vojna uniforma. Uniforma OVK. Tu sam mu
7 uniformu izdao.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] A, da li ste mu dali beretku uz
9 uniformu?

10 O. Ne sećam se beretke, ali znam da sam mu dao uniformu. To
11 je svakako bila kompletna uniforma, odn. ceo komplet.

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, lekarsko osoblje OVK je
13 nosilo vojne uniforme?

14 O. Da. On je nosio.

15 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. S obzirom na to da ste vi
16 stručnjak za uniforme OVK, da li je vama poznato da su neki
17 vojnici OVK nosili plave beretke?

18 O. Toga se ne sećam. Postojale su kape, ali ne i beretke
19 tamo gde sam ja bio. Govorim o opremi u magacinu. Kape sa
20 viziorom, sa viziorom za oči.

21 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, ni jedan od vojnika kojima
22 ste vi izdali uniformu, nije nosio beretku?

23 O. Ne. Mi na stanju nismo imali beretke.

24 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala. Kada ste išli na
25 poseo u fabriku metala u Kukešu, da li ste morali da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

Strana 100

1 predstavite nekome, da se legit -- da li vas je neko

2 legitimisao?

3 O. Ne.

4 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, mogli ste da odlazite iz
5 fabrike i da u nju ulazite kako vam se prohte?

6 O. Da, jer tu mi se nalazilo radno mesto. Kad je trebalo da
7 odem kući, ja sam išao kući, kada je to bilo potrebno iz
8 ličnih razloga.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] A, nije bilo stražara na ulasku,
10 koji je vršio provere, u vezi s tim ko ulazi i ko izlazi?
11 Jeste li sigurni u to?

12 O. Ne, ne. Bio je stražar. Jedno lice je za to bilo
13 odgovorno. Saramati je stajao na kapiji.

14 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, kažete da je g. Saramati
15 stajao na ulaznoj kapiti [sic]?

16 O. Da. Salim Saramati.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala. Rekli ste nam, ako
18 se ne varam, da ste imali ključeve od magacina. Da li ste te
19 ključeve uvek nosili sa sobom?

20 O. Ja sam zaključavao magacin kad sam odlazio uveče, ali
21 nisam ga zaključavao kada sam išao kući za ručak.

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] I jedino ste vi imali ključeve od
23 magacina?

24 O. Možda je ovaj drugi takođe imao ključ, govorim o svom
25 pretpostavljenom. Pretpostavljam da je i on imao par ključeva,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Naser Kocinaj (Javna sednica)

Strana 101

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 ali u svakom slučaju, ja sam otključavao i zaključavao
2 magacin. Međutim, kada sam išao kući za ručak, ostavljao sam
3 otključana vrata, jer je tada tu bilo i drugih ljudi.

4 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, vi niste bili jedini koji
5 je imao pristup tom magacinu? Jedina osoba kadra da otključava
6 i zaključava vatra [sic]?

7 O. Pa, tu je bio i Rexhep.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro, dakle jasno je da su i
9 drugi ljudi mogli da se služe tim magacinom, kada se vi niste
10 u njemu nalazili?

11 O. Rexhep je jedina osoba koja je to mogla osim mene. Niko
12 drugi.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala vam. Nemam više
14 pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
16 uključio mikrofon] Hvala, Sudijo Bitti.

17 Svedoče, došli smo do kraja vašeg iskaza. Želim da vam se
18 zahvalim na trudu koji ste uložili u svedočenje, za koje
19 verujem da će biti od koristi Panelu, dakle hvala vam na tome.

20 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Podsećam vas
22 da ne treba ni sa kim da razgovarate o svom svedočenju pred
23 Specijalizovanim većima.

24 Sada će vas Sudska poslužiteljka ispratiti iz sudnice.

25 SVEDOK: [Prevod] U redu, i hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 102

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F744

1 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li bi
3 želela -- da li bi Tužilaštvo želelo da se obrati Panelu u
4 vezi s nekim pitanjem?

5 A, vi, Zastupniče žrtava?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana?

8 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
10 se Sudskoj poslužiteljki.

11 Završavamo danas sa radom, a što je pre to moguće,
12 obavestićemo strane u postupku i Zastupnika žrtava kada ćemo
13 nastaviti sa radom.

14 Pre nego što završimo zasedanje, zahvaljujem se
15 stenografkinji na današnjoj pomoći, a takođe se zahvaljujem
16 audio-vizuelnoj ekipi, informatičkoj ekipi i našim
17 prevodiocima.

18 Suđenje je završeno.

19 --- Sednica se završava u 15:51 časova.

20

21

22

23

24

25